

VENDREDI

11 JUIN 1999  
 Volume 64  
 No 296  
 Granby

Semaine:  
 60 cents.  
 Samedi: \*1.75  
 (Taxes en sus)

# La Voix de l'Est

*Le Valet*  
 MULTISERVICES DU VÊTEMENT  
 NETTOYAGE  
 À SEC  
 25 St-Joseph, Granby 378-8253  
 (stationnement Johnson)

## KOSOVO



photo Associated Press

**L'ONU enverra  
 une force  
 internationale**  
 —page 14

## TRAGÉDIE

**Assassinée par  
 son conjoint  
 dans un centre  
 d'hébergement**  
 —page 13

## SAUVETAGE

**La petite  
 Sophie-Alexandra  
 intarissable**  
 —page 5

## SPORT



photo Presse Canadienne

**Villeneuve  
 garde le moral**  
 —page 23

## MÉTÉO

Maximum  
 **26°**  
 —page 17

# Un été qui fera



**Le parc Amazoo  
 inauguré**

photo Alain Dion

# DÉS VAGUÉS

—pages 8 et 9



Pour un  
 travail  
 soigné...

### Service de décoration à domicile

De tout pour des idées de bon goût

- Pour :
- Votre papier peint • Vos stores Hunter Douglas et autres
  - Dentelles à rideaux • Toiles Altex • Vaste choix de pôles décoratives
  - Voiles imprimés • Tissus de recouvrement • Cadres et accessoires

746 St-Jacques, Granby 375-1349

L161024



11

11

11

# Mont Sutton: une pétition de 12 000 noms contre les coupes à blanc de Domtar

CANTON DE POTTON

**L**a coalition Les Amis des bassins versants n'entend pas lâcher Domtar d'une semelle.

En leur nom, le député de Brome-Missisquoi Pierre Paradis a déposé hier à l'Assemblée nationale une pétition signée par 12 000 personnes exigeant que des mesures soient prises contre les opérations de coupes à blanc de la compagnie dans le canton de Potton.

«La pétition démontre très clairement à quel point les citoyens sont mobilisés contre les activités très contestables de Domtar, a affirmé hier la porte-parole de la coalition, Jasmine Larichelière. Le taux de succès est très impressionnant compte tenu de la courte période de distribution de la pétition (deux semaines).»

Plusieurs personnalités l'ont signée, ajoute-t-elle, dont l'écrivain Yves Beuchemin et le cinéaste Frédéric Bach.

Le député Paradis, lors du dépôt officiel du document, a affirmé que «la population québécoise n'accepte plus les positions unilatérales des entreprises et du gouvernement du Québec en ce qui a trait aux pratiques forestières - positions qui semblent d'ailleurs dangereusement apparentées. Il est temps de repenser de fond en comble la manière dont nous gérons nos forêts.»

Mme Larichelière a tenu à rappeler que le gouvernement du Québec contrôle Domtar à 38% par le biais de la Société générale de financement et la Caisse de dépôt du Québec. «Dans ce contexte, dit-elle, il est très difficile d'obtenir une évaluation indépendante des pratiques forestières de Domtar.»

Le député d'Orford, Robert Benoît, a pour sa part souligné que les coupes de Domtar peuvent être vues de l'autoroute des Cantons de l'Est. «Nous sommes témoins ici d'un cas classique de conflit entre les valeurs environnementales ou touristiques et l'exploitation des ressources naturelles à grande échelle selon des pratiques dépassées.»

La coalition demande la révocation du permis de coupe de Domtar dans la région et sollicite une audience publique fédérale-provinciale sur les pratiques de la compagnie.

«Ce pourrait être des audiences générales sur la forêt publique et privée, comme le réclame Jean Charest, dit Mme Larichelière. Ce serait très intéressant et on s'y joindrait.»

Domtar entend toutefois terminer sa «coupe de récupération» sur le mont Singer d'ici les prochaines semaines. Déjà 100 hectares ont été coupés, il en reste une soixantaine. Domtar soutient que le verglas a endommagé certaines parties de la forêt et qu'elles étaient irrécupérables.

Il ne s'agit là que d'un prétexte, rétorquent la coalition et les écologistes locaux. «Ils n'ont jamais respecté les protocoles du ministère des Ressources naturelles qui recommandaient d'attendre avant de couper, dit Mme Larichelière. Ils font ce qu'ils veulent, voilà.»



La coalition demande la révocation du permis de coupe de Domtar dans la région et sollicite une audience publique fédérale-provinciale sur les pratiques de la compagnie. On voit ici une partie des coupes effectuées dans le canton de Potton.

archives La Voix de l'Est

## Diplômée de Laval... à 83 ans!

**Norman Delisle**

QUÉBEC  
Presse canadienne

**I**l n'y a pas d'âge pour étudier. Gabrielle Laflamme-Verge le démontre clairement: à 83 ans, elle recevra son diplôme dimanche prochain, lors de la collation annuelle des grades à l'Université Laval.

C'est une des plus vieilles diplômées dans l'histoire de cette université qui a vu défiler des générations d'étudiants depuis sa fondation, en 1852.

«Je suis contente d'avoir com-

plété mon cours car j'ai 12 petits-enfants et deux arrière-petits-enfants. J'ai l'impression que c'est un bon exemple pour eux, car s'ils veulent arrêter leurs études, leurs parents pourront leur dire: Il faut que tu fasses comme ta grand-mère», a commenté en riant Mme Laflamme-Verge dans une entrevue accordée cette semaine à la *Presse Canadienne*, quelques jours avant l'obtention officielle de son diplôme.

Cette octogénaire, qui est loin d'accuser son âge véritable, vient de compléter cette année un bac-

calauréat multidisciplinaire avec des crédits obtenus en lettres françaises, en création littéraire et en histoire.

**Pas les bienvenues**

Elle avait tenté de s'inscrire une première fois à Laval dans les années 1930 mais elle avait dû réaliser que les femmes n'étaient pas nécessairement les bienvenues dans les refuges mâles que constituaient alors ces institutions de haut savoir.

Malgré son âge, elle mène plusieurs autres activités de front avec ses études.

Elle a publié l'an dernier chez Septentrion un récit autobiographique intitulé *Ma vie au couvent*. Elle y raconte son passage chez les Ursulines lors de son cours primaire.

Elle a de plus publié la même année un roman, en collaboration avec d'autres romanciers, dans le cadre d'un atelier d'écriture.

Par ailleurs, Mme Laflamme-Verge est une peintre et aquarelliste fort connue, dont les oeuvres se sont retrouvées jusqu'à Toronto. Elle a dispensé des cours d'art et de peinture.



LA VOIX DE L'EST — vendredi 11 juin 1999

**LA VOIX DE L'EST**

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 376-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1998) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

**Pierre Gobeil**  
président et éditeur  
**Yvon Gauvin**  
directeur, finances et administration

**Pierre-Yvon Bégin**  
directeur de l'information  
**Sylvain Denault**  
directeur de la publicité

**Valère Audy**  
éditorialiste  
**Jean-Nil Laplante**  
directeur du tirage

# Une jeune femme du canton impliquée dans un face-à-face mortel



Pour une raison encore inexplicée, les deux véhicules se sont heurtés violemment, causant le décès d'un quinquagénaire maskoutain. photo Alain Dion

ST-DOMINIQUE

Un automobiliste est décédé et une autre a été grièvement blessée dans un violent face à face survenu hier après-midi, route 137, à St-Dominique.

L'accident s'est produit vers 14h30 sur un segment de route parfaitement rectiligne, environ un kilomètre au nord du village, devant le numéro civique 22505, alors que les deux véhicules circulaient à la rencontre l'un de l'autre.

La victime est un résident de St-Hyacinthe âgé de 54 ans. Il n'avait pas été officiellement identifié hier soir. Il était au volant d'une Dodge et en direction de son lieu de résidence, alors qu'une automobiliste de 34 ans, du canton de Granby, conduisait sa Toyota en sens contraire. Des témoins ont plus tard raconté aux policiers que le conducteur de la Dodge aurait, pour une raison inconnue, bifurqué dans la voie opposée. Aucun des deux conducteurs n'a eu l'occasion de freiner.

Le choc, aussi soudain que violent dans cette zone où la limite de

vitesse est de 90 kmh, a fait virevolter les véhicules sur la chaussée. La Toyota, plus légère, a fini sa course dans un fossé profond de deux mètres.

Sous l'impact, les deux victimes ont été emprisonnées dans les habitacles tordus. Appelés sur les lieux, les patrouilleurs de la SQ MRC des Maskoutains ont constaté rapidement la gravité de la situation et commandé l'intervention des spécialistes en désincarcération et des ambulanciers de St-Hyacinthe, et des pompiers de St-Dominique.

Il a fallu 30 minutes d'efforts, sous un soleil de plomb, pour dégager l'homme, et le double pour la résidente du canton de Granby: on a dû enlever le toit de sa voiture pour permettre son évacuation, procédure qu'elle a vécue en criant à fendre l'âme.

Les victimes ont par la suite été conduites à l'hôpital Honoré-Mercier.

Il va sans dire que la circulation sur cette importante artère a été complètement paralysée durant plus d'une heure.

## PANIER À SALADE

Avez-vous vu?

GRANBY - La SM de Granby compte sur la collaboration - confidentielle - de quiconque aurait pu apercevoir, peu après minuit, le mercredi 2 juin, un individu louche dans les environs de l'intersection du boulevard Leclerc est et de la rue Providence. Portant des vêtements foncés et les traits dissimulés sous une cagoule, l'individu recherché aurait attaqué une jeune femme dans la cour d'une maison du boulevard Leclerc, la blessant légèrement. La résistance de la victime aurait mis en fuite l'agresseur. Le suspect, qui était armé d'un couteau, mesure environ 5 pieds 11 et pèse quelque 185 lbs. Le détective Serge Mailhot a la responsabilité du dossier.

# Une amende salée pour malpropreté généralisée

GRANBY

Les condamnations pour malpropreté se succèdent à la Maison chinoise Ming Ho de Granby, rue Evangéline.

Le restaurant a écopé le 15 avril dernier d'une deuxième amende de 2000 \$ en l'espace de seulement sept mois. Si on ajoute à cela les contraventions pour ne pas avoir maintenu les aliments aux températures requises, le montant grimpe à près de 5000 \$ pour la période s'étalant de septembre 1998 à avril 1999.

«C'est fort un peu, si j'avais un restaurant, à leur place, je me réjusterais», fait valoir Réjeanne Asselin, porte-parole à la direction générale de l'alimentation au ministère de l'Agriculture, des Pê-

cheries et de l'Alimentation (MAPAQ).

C'est qu'on parle d'un état de malpropreté «généralisé». Les inspecteurs du MAPAQ ont dressé une longue liste à la suite de leur dernière visite du 22 septembre 1998 - visite qui a donné lieu aux amendes totalisant 2500 \$, le 15 avril 1999.

À peu près tout était «encrassé»: les tables de travail, les planchers, les parois intérieures des frigos, de même que plusieurs contenants. Les contours des woks étaient «encroûtés», les tablettes de la chambre de congélation «souillées».

Puisqu'il s'agissait d'une deuxième infraction majeure de 2000 \$ pour malpropreté, le restaurant aurait pu être passible d'une

amende de 6000 \$ à 18 000 \$, mais les inspecteurs, pour cette fois-ci, n'ont pas placé le dossier dans la filière «récidive». Cela pourra toutefois être le cas si, lors d'une prochaine visite, l'établissement n'a pas réglé la situation de malpropreté généralisée.

### Autres amendes

D'autres établissements de la région ont été pris en défaut par le MAPAQ et condamnés ces derniers mois. Le Jardin du Mont (Denison Est) et le restaurant MG'S (rue Principale) ont tous deux eu une amende de 750 \$ pour «avoir détenu en vue de la vente un produit destiné à la consommation humaine qui était impropre à cette consommation».

Le marché Métro Leblanc de Saint-Césaire (route 112) s'est vu



Une autre mauvaise note pour le restaurant de la rue Evangéline.

photo Michel Saint-Jean

infliger une contravention de 500 \$ pour avoir «fait une indication fautive ou trompeuse sur la date de conditionnement du produit».

À Bromont, le marché Alimentation Bromont (rue Bromont) a eu une amende de 250 \$ pour ne pas avoir maintenu l'eau chaude à au moins 60 degrés Celsius, et la Cantine chez Delima (rue Cham-

bly), le même montant pour avoir «détenu un produit altérable à la chaleur sans le maintenir à une température interne et ambiante ne dépassant pas 4 degrés jusqu'à sa livraison au consommateur».

La même infraction a été constatée à Cowansville au restaurant la Station des patriotes, rue Sud, qui a reçu une amende de 250 \$.

## LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin  
Granby, Québec  
J2G 9L4

RÉDACTION 375-4555  
TELECOPIEUR 777-4865  
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081  
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SC00P

ABONNEMENTS 375-4555  
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30  
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888  
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30  
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555  
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30  
Délai: trois jours ouvrables  
TELECOPIEUR 777-7221

### CLIMATISEUR

1000 BTU

469\$



Venez expérimenter  
la nouvelle  
façon d'acheter  
des  
meubles...

CLUB MEUBLES  
Avantage

OUVERT LE  
DIMANCHE

1555, boul. Industriel, FARNHAM 293-4727  
(angle St-Paul)

### SOMMAIRE

Agenda	10
Décès	19
Jeux	16
A ne pas répéter	10-11
Petites annonces	15
Météo	17
Sports	20

### TIRAGES

Quotidienne 3	258
Quotidienne 4	4544
Extra	984112

### Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,64 \$ taxes incluses	3,90 \$ taxes incluses

### Histoire de rire

Ce n'est pas facile de rester impassible quand le garçon d'ascenseur vous appelle «le père» et votre patron «mon garçon»

### PHARMAPRIX

GUY BUSSIÈRE  
Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h  
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

LA VOIX DE L'EST — vendredi 11 juin 1999

**TOURNOI DE GOLF  
DES GENS D'AFFAIRES  
DE GRANBY & RÉGION**

*Pour l'aide à la jeunesse*

*Moi j'y serai*



**Martin Sénéchal**  
Banque Toronto  
Dominion

**Mercredi 16 juin**

Club de Golf  
Granby St-Paul

M. Richard Cabana,  
Président

Information : 777 0506

**TOURNOI DE GOLF  
DES GENS D'AFFAIRES  
DE GRANBY & RÉGION**

*Pour l'aide à la jeunesse*

*Moi j'y serai*

**Annie Chartier**  
ROTISSERIE AU COQ

**Mercredi 16 juin**

Club de Golf  
Granby St-Paul

M. Richard Cabana,  
Président

Information : 777 0506

# Un rallye lance la saison touristique

GRANBY

Le comité Tourisme du Centre local de développement (CLD) de la Haute-Yamaska a officiellement inauguré la saison touristique hier matin avec un rallye de 90 kilomètres comprenant 13 arrêts représentant autant de destinations estivales à découvrir dans la région.

Quelques dizaines de personnes ont pris part avec enthousiasme à cette activité qui s'amorçait au parc Miner, au coeur du centre-ville de Granby.

«Ce sont les membres du personnel de première ligne de différentes entreprises touristiques qui participent au rallye. On veut qu'ils deviennent les ambassadeurs de la région auprès des touristes», mentionne Sylvie Vandal, directrice du marketing de Tourisme Granby-Bromont.

En les faisant participer à cette activité, on souhaitait qu'ils voient de leurs yeux et soient encore mieux en mesure de décrire les attraits touristiques de la Haute-Yamaska aux visiteurs. Les 13 lieux retenus pour ce rallye étaient sélectionnés selon leur situation géographique, leur originalité et la possibilité d'y organiser une activité hors du commun.

Le rallye s'effectuait sous forme de safari-photo et devait se terminer par un «5 à 7» au Parc aquatique de Bromont.

## Nouveaux attraits

En parallèle à ce rallye, l'organisme Tourisme Granby-Bromont tenait une conférence de presse afin d'annoncer en cascade les nouvelles activités et nouveaux services disponibles pour les touristes dans la grande région de la Haute-Yamaska.

Il a entre autres été question d'Amazoo au Zoo de Granby, du super labyrinthe Jolibois, de l'île aux pirates du Parc aquatique de Bromont, du Pavillon faunique, etc.

La commissaire au tourisme du CLD, Louise Hodder, a aussi pré-



Le président du CLD, Mario Gariépy, a donné le coup d'envoi du rallye touristique, au parc Miner, hier matin. Il est entouré de Isabelle Lacasse, une stagiaire à Tourisme Granby-Bromont qui a orchestré le rallye et de Louise Hodder, commissaire au tourisme du CLD.

photo Alain Dion

cisé que la promotion des attraits touristiques de la région se ferait sous le slogan «Des petits bonheurs, des grands souvenirs», en plus d'indiquer que la brochure

touristique du CLD avait été distribuée à 9000 exemplaires cette année, comparativement à 2500 les années précédentes.

Enfin, Sylvie Vandal a souligné

la participation de 52 entreprises à l'élaboration de forfaits touristiques axés autour de trois thèmes: destination famille, plaisirs et découvertes, golf et plein air.

## SURVOL

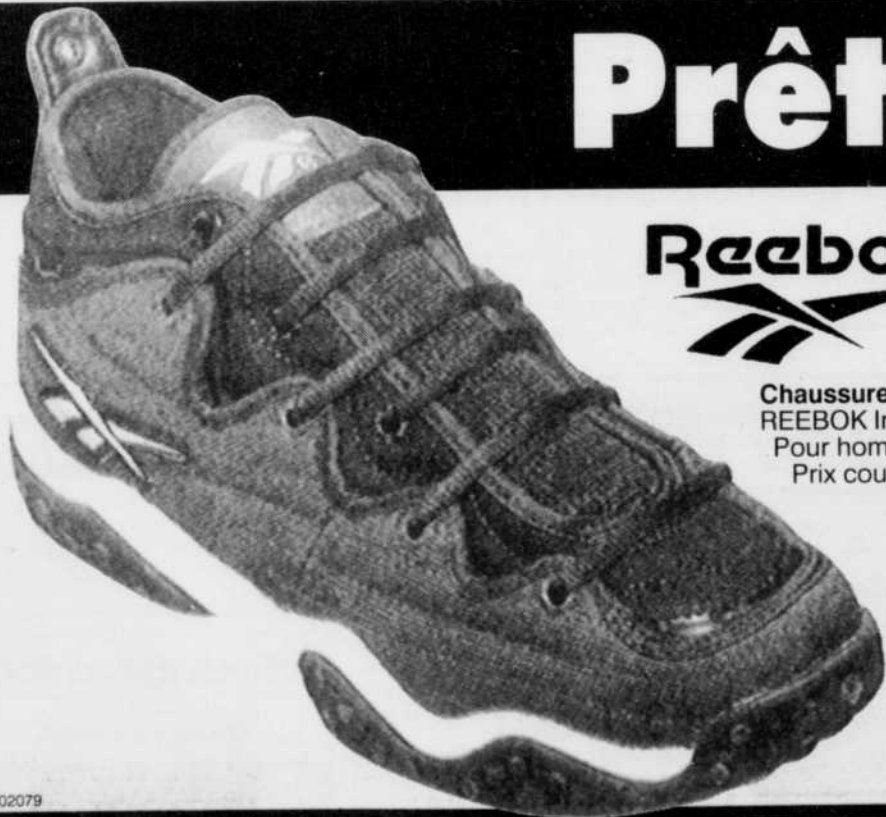
### Fusion Teknika-Tredec

GRANBY - Le Groupe Teknika, qui possède une place d'affaires à Granby, vient d'annoncer sa fusion avec le Groupe-conseil Tredec, une firme d'ingénierie de Montréal. Cette fusion permettra au Groupe Teknika de se positionner dans les rangs des plus grandes firmes de génie au Québec. La fusion des deux firmes multidisciplinaires vient aussi confirmer l'intérêt du Groupe Teknika de s'approprier une part importante du génie-conseil à Montréal. Les deux groupes qui viennent de fusionner se spécialisent, entre autres, dans le domaine de l'ingénierie du bâtiment, l'ingénierie industrielle, les infrastructures municipales et aéroportuaires.

### Le BQ revit dans Brome-Missisquoi

Les prochaines élections fédérales pourraient n'avoir lieu qu'au printemps 2001 mais le Bloc québécois de Brome-Missisquoi s'y prépare déjà. Le parti n'est pas mort dans ce comté, a assuré le nouveau président du conseil exécutif, Marius Cloutier. Brome-Missisquoi, on s'en souviendra, avait été gagné par le BQ aux élections fédérales de 1993. Le conseil exécutif, qui prépare actuellement son assemblée d'investissement, a aussi prévu une première activité de financement, un souper-bénéfice le lundi 14 juin à l'auberge Le Relais de l'Abbaye à Magog. A cette occasion, le vice-président national du BQ, Pierre Paquette, prononcera une conférence.

# Prêt-à-porter!



**Reebok**

Chaussures multisports  
REEBOK Instinct CVS  
Pour hommes  
Prix cour.: 79,99 \$

**49,99\$**  
Épargnez 30 \$

Une foule d'aubaines!

Se termine  
le dimanche  
13 juin

Tel qu'annoncé dans  
notre circulaire...

GALERIES  
DE GRANBY  
777-7678

**sports  
experts**



Sophie-Alexandra, neuf ans, dans les bras de son sauveteur et héros, Patrick Lévesque. Ils sont entourés des autres sauveteurs en exercice le soir où elle a bien failli se noyer: Johanna Van Doorn et Alexandre Lanoue.

photo Michel Saint-Jean

# «Je ne me suis pas rendue avec le petit Jésus»

GRANBY

«Je fais juste de beaux rêves, je pense à des affaires merveilleuses. Je me suis noyée, mais maintenant je suis là. Je ne suis pas rendue avec le petit Jésus.»

Sophie-Alexandra Langlois-Quenel, 9 ans, a littéralement volé la vedette à la conférence de presse visant à honorer les sauveteurs qui l'ont sauvée in extremis de la noyade le 5 mai dernier, à la piscine Miner.

La fillette sait pertinemment qu'elle l'a échappé belle. «A chaque fois que je bois de l'eau dans ma gourde, je me souviens de l'accident.» Ce soir-là, elle en avait avalé de grandes lampées...

Quand Patrick Lévesque l'a sortie de l'eau, son coeur avait cessé de battre. Il a réussi à la réanimer en pratiquant la respiration artificielle puis la réanimation cardio-respiratoire. Une semaine après, la fillette n'avait gardé aucune trace de l'accident.

## Mon héros!

En arrivant à la piscine Miner, hier après-midi, Sophie-Alexandra s'est jetée dans les bras de son sauveteur Patrick, avec un grand sourire aux lèvres. «C'est mon héros... Je vais suivre des cours de natation avec lui», raconte-t-elle.

La prochaine fois qu'elle ira se baigner, elle portera un bikini. «Au moins, ils vont voir mon ventre!», poursuit la grande fille, intarissable.

La nouvelle de sa quasi-noyade a semé beaucoup d'émoi chez ses camarades de classe qui lui avaient réservé un accueil très chaleureux à

son retour.

«Ils m'appellent toujours la petite noyée. Moi, je crame de rire derrière mon bureau des fois.»

«Ma mère m'avait dit: quand tu vas retourner à l'école, les autres élèves vont peut-être t'applaudir. Ils m'ont tous applaudi!», raconte-t-elle flattée.

«Merci d'avoir prédit mon avenir!», avait-elle lancée à sa mère à son retour de l'école.

## Des moments difficiles

La cérémonie d'hier ranimait toutes sortes d'émotions chez la mère, la grande soeur et la grand-mère de la fillette qui y participaient. «C'est douloureux, je pense qu'on reste plus marquée de ces événements-là que les enfants», raconte la mère de la fillette, Nicole Langlois.

Ce n'était pas la première fois que Sophie-Alexandra mettait les pieds à la piscine depuis l'accident. Le lendemain de sa quasi-noyade, elle y retournait afin de donner un cadeau à Patrick: une carte et des fleurs en plastique dont une rose avec une goutte d'eau dessus. Sophie-Alexandra est même retournée se baigner le dimanche suivant. «C'est elle qui l'a demandé», précise sa mère.

«Cette histoire s'est bien terminée. J'espère qu'elle va servir à quelqu'un d'autre... Ça nous rappelle que la vie est courte en tabarouette. Et qu'elle ne tient pas à grand-chose», retient sa maman.

Sophie-Alexandra en a tiré une bonne leçon: «de ne pas aller dans le creux, d'être très prudente et surtout de mettre des flotteurs!»

# Sauveteurs honorés

GRANBY

Trois sauveteurs de la piscine Miner ont été honorés hier pour avoir sauvé Sophie-Alexandra de la noyade.

Patrick Lévesque qui a l'a sortie de l'eau puis réanimée et ses collègues Johanna Van Doorn et Alexandre Lanoue ont reçu une «citation de sauvetage» de la Société de sauvetage du Québec pour avoir permis à la fillette de s'en tirer avec beaucoup plus de peur que de mal.

De tels honneurs sont décernés moins de 10 fois par année à l'échelle de la province. Sur les 130 noyades qui se produisent chaque année au Québec, moins de 1% surviennent lors des bains libres dans des piscines publiques.

La fillette a pour sa part été nommée «citoyenne honoraire de la ville de Granby» par la conseillère responsable des loisirs, Louise Lema, qui lui a remis une épinglette.



Le maire du canton de Granby, Louis Choinière et le président du Syndicat des cols blancs, Sylvain Tremblay, après la signature de la convention collective.

# Avant l'annexion...

CANTON DE GRANBY

Les huit employés cols blancs du canton de Granby, sept femmes et un homme membres du Syndicat canadien de la fonction publique, ont maintenant en poche ce qui leur manquait pour envisager avec sérénité une éventuelle fusion avec la ville de Granby.

Ils viennent de parapher avec la municipalité leur toute première convention collective, un contrat qui, espère-t-il, va garantir leur avenir comme fonctionnaires municipaux.

C'est la perspective de vivre une fusion avec le statut de non syndiqués qui a d'abord motivé les cols blancs à demander l'accréditation syndicale en 1996. «On entend beaucoup parler de fusion, d'annexion et les employés ont peur de ça. On voyait surtout l'accréditation

comme un moyen de sauver nos emplois», explique la président du syndicat, Sylvain Tremblay.

Les négociations en vue d'en arriver à la signature d'un contrat de travail ont commencé en 1997 avec le dépôt d'un projet de convention, mais les discussions ont vraiment commencé à progresser en juin 1998, a précisé M. Tremblay.

Cette première convention des cols blancs couvre les années 1997, 1998 et 1999. Elle ne prévoit qu'une hausse salariale de 2% pour l'année 1999 qui satisfait cependant les syndiqués puisqu'ils auraient pu subir une baisse de 6% de leur masse salariale en vertu de la loi 414. «L'employeur a décidé de laisser tomber le 6%», dit Sylvain Tremblay.

Le Canton a aussi accordé à ses cols blancs un plancher d'emplois.

EVERY SAGA HAS A BEGINNING  
STAR WARS  
EPISODE I  
THE PHANTOM MENACE  
VERSION ORIGINALE ANGLAISE  
Ven., sam., dim., lun., mar., mer. et jeu. à 18 h 30 et 21 h  
Sam. et dim. à 13 h et 15 h 30  
POUR INFO 263-5900  
THÉÂTRE  
P R I N C I P A L  
141 Principale  
Cowanville  
Ven., lun., mar. et merc.  
5<sup>e</sup>  
L100882

LES CINÉMAS CINÉ ENTREPRISE  
CINÉMA FLEUR-DE-LYS  
75 Rue ROBICHAUD, GRANBY  
INFO-HORAIRE: 776-6908  
SEMAINE DU 11 AU 17 JUIN 1999  
INSTINCT v.f. (13+) ANTHONY HOPKINS  
SAM. & DIM.: 2:00 - 4:30 - 7:00 - 9:30  
TOUS LES SOIRS: 7:00 - 9:30  
NOTTING HILL v.f. (G) JULIA ROBERTS  
SAM. & DIM.: 2:00 - 4:30 - 7:00 - 9:30  
TOUS LES SOIRS: 7:00 - 9:30  
AUSTIN POWERS AGENT SECRET OO SEXE (G) MIKE MYERS  
SAM. & DIM.: 1:15 - 3:15 - 5:15 - 7:15 - 9:15  
TOUS LES SOIRS: 7:15 - 9:15  
LE TREIZIÈME ÉTAGE (13+) SAM. & DIM.: 2:05 - 4:35 - 7:05 - 9:35  
TOUS LES SOIRS: 7:05 - 9:35  
LA MOMIE (13+) BRENDAN FRASER  
SAM. & DIM.: 1:00 - 4:00 - 7:00 - 9:35  
TOUS LES SOIRS: 7:00 - 9:35

Julia Roberts  
Hugh Grant  
Notting Hill  
www.notting-hill.com (en version française)

MIKE MYERS  
AUSTIN POWERS AGENT SECRET OO SEXE  
Version Française d'AUSTIN POWERS THE SPY WHO SHAGGED ME  
matinées SAM. & DIM. (avant 18h) sauf jours fériés 4,50\$

LA VOIX DE L'EST — vendredi 11 juin 1999

CINÉMAS LES GALERIES GRANBY HORAIRE: 378-7614 --À L'AFFICHE-- CINÉMA AMBAINE MARDI et MERCREDI 5\$ Matinées tous les jours jusqu'à 17 h 30

SEAN CONNERY CATHERINE ZETA-JONES  
TRAQUENARD  
Tous les jours à 15 h 30 et 21 h 30 (Jusqu'au 17 juin)

TOUTE SAGA A UN DÉBUT  
STAR WARS  
ÉPISODE I  
LA MENACE FANTÔME.  
Tous les jours à 13 h, 16 h, 19 h et 21 h 30

Gerard Lanvin  
Carole Bouquet  
Virginie Ledoyen  
Guillaume Canet  
EN PLEIN CŒUR  
Tous les jours jusqu'au 17 juin à 13 h 30 et 19 h 30

«Par Toutatis! ce film est réussi!»  
GÉRARD DEPARDIEU ROBERTO BENIGNI CHRISTIAN CLAVIER  
DANS LE RÔLE DE DÉTRITUS  
Asterix & Obélix  
CONTRE CÉSAR  
Tous les jours à 13 h 15, 15 h 15, 17 h 15, 19 h 15 et 21 h 15  
100896

**D**eux tiers des producteurs de porcs du Québec sont favorables à l'idée de pouvoir transformer eux-mêmes leurs propres produits.

C'est ce que révèle un sondage Léger et Léger mené auprès de 202 producteurs de porcs québécois et réalisé pour le compte du producteur de porcs F. Ménard de l'Ange-Gardien.

Or, les résultats de ce sondage

# Les producteurs de porcs d'accord pour transformer leurs produits

ne peuvent que réjouir le propriétaire de cette entreprise, Luc Ménard, qui mène une croisade contre la Fédération des producteurs de porcs du Québec afin de

construire un méga abattoir à l'Ange-Gardien.

Actuellement, l'organisme s'oppose à l'intégration verticale dans le marché du porc, ce qui permet-

trait à quelques gros producteurs tel F. Ménard de réaliser toutes les étapes conduisant à la mise en marché de leur produit.

De plus, l'attribution de quotas faite en vertu des parts de marché historiques des abattoirs existants restreint considérablement l'arrivée de nouveaux joueurs dans ce secteur.

## Sondage

À la formulation «les producteurs agricoles devraient pouvoir transformer leurs produits afin de les vendre», 66,8% des répondants se sont déclarés très en faveur ou plutôt en faveur.

Autre élément révélateur, 74,7% des producteurs interrogés estiment qu'on devrait implanter de nouveaux abattoirs au Québec. Or, 60% d'entre eux croient que la pré-distribution des porcs aux abattoirs existants empêche juste-

ment l'ouverture de nouveaux abattoirs.

Ce sondage, réalisé du 2 au 6 juin, est rendu public au moment où la Fédération des producteurs de porcs est en congrès, pour deux jours, à Bromont. On peut croire que Luc Ménard, qui s'y trouve, cherche à rallier des appuis à son projet qui, dit-il créerait de nombreux nouveaux emplois à l'Ange-Gardien.

Enfin, les producteurs interrogés se disent toujours favorables, dans une proportion de 80,7%, avec l'objectif de créer 15 000 nouveaux emplois dans l'industrie agro-alimentaire d'ici l'an 2005, ceci en investissant une somme astronomique de 7,5 milliards de dollars et en doublant le volume de leurs exportations.

# MÉGA VENTE

VENTE VÊTEMENTS BOMBARDIER  
À L'ARÉNA DE VALCOURT : 1111, boul. des Cyprès

OUVERT  
AU  
PUBLIC



Le Centre de la motoneige vous convie à sa MEGA VENTE de surplus d'inventaire Bombardier

Vêtements d'été et d'hiver  
JUSQU'À

# 85%

## DE RABAIS

Plus de 1000  
«wetsuits» à  
liquider!

VESTES D'HIVER

pour :  
• Motoneige  
• Randonnée pédestre  
• Planche à neige  
• Ski

rég. 309 \$  
**Méga prix**  
99,99 \$

SHORTS ENFANTS

rég. 27,95 \$

**Méga prix**  
12 \$

T-SHIRTS IMPRIMÉS

rég. 21,95 \$

**Méga prix**  
8 \$

COUPE-VENT

rég. 69,95 \$

**Méga prix**  
25 \$

CASQUETTES

rég. 21,95 \$

**Méga prix**  
5 \$

SACS  
FOURRE-TOUT

rég. 109,95 \$

**Méga prix**  
40 \$

BERMUDAS

rég. 39,99 \$

**Méga prix**  
10 \$

«WETSUITS» 2 pièces

Pour :  
• Motomarine  
• Planche à voile  
• Ski nautique  
• «Wakeboard»  
• Voile

rég. 244,95 \$  
**Méga prix**  
80 \$

Au-delà de 1000  
vêtements d'hiver

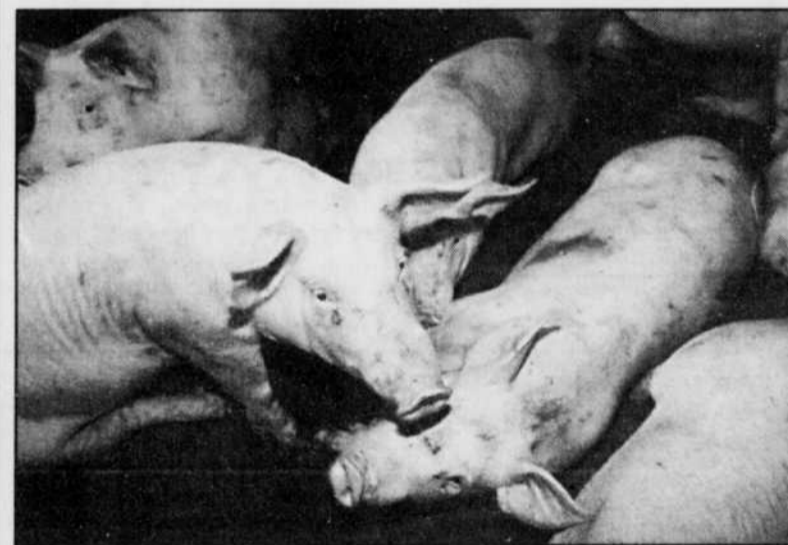
ET PLUS ENCORE...

HEURES D'OUVERTURE :

Vendredi 11 juin : de 9 h à 21 h  
Samedi 12 juin : de 9 h à 16 h  
Dimanche 13 juin : de 9 h à 16 h

Modalités de paiement :

Visa, Mastercard, Amex,  
Interac



Selon un sondage Léger et Léger mené pour le compte de F. Ménard, les deux tiers des producteurs de porcs sont favorables à l'idée de pouvoir transformer eux-mêmes leurs propres produits.

archives La Voix de l'Est

## EN BREF

### Louise Arbour à la Cour suprême

OTTAWA (PC) - La juge Louise Arbour a décidé de laisser l'agitation des champs de bataille du Kosovo pour les officines feutrées de la Cour suprême du Canada.

Mme Arbour quitte donc son poste de procureur en chef du Tribunal pénal international de La Haye avant la fin de son mandat pour revenir pratiquer le droit au Canada. Sa nomination, annoncée hier, entrera en vigueur le 15 septembre, le temps d'assurer la transition à la Haye, a indiqué la ministre de la Justice, Anne McLellan.

L'annonce n'est pas une surprise puisqu'on la pressentait depuis plusieurs mois pour succéder au juge Peter Cory, qui vient de prendre sa retraite.

Avec sa nomination, la Cour suprême comptera cinq juges francophones (dont quatre du Québec) sur neuf.

Âgée de 53 ans, Mme Arbour, qui est originaire de Montréal, a fait sa marque sur la scène internationale en dirigeant d'une main de fer les destinées du Tribunal pénal international. Ainsi, au début de l'année, elle a tenté, au mépris du danger, de se rendre elle-même au Kosovo pour enquêter sur les crimes contre l'humanité qui y aurait été commis.

Sa nomination a été confirmée moins de 24 heures après que le plan de paix eut été approuvé au Kosovo et deux semaines après qu'elle eut inculpé le président yougoslave Slobodan Milosevic pour crimes de guerre.



## Le personnel de BMP inquiet pour la qualité des services

COWANSVILLE

Après la coalition de citoyens, après les médecins, c'était au tour de tous les autres employés de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de manifester leur mécontentement hier à Cowansville.

Ils étaient près d'une centaine dans le hall d'entrée, infirmières, gardiens, électriciens, employés de bureau, à faire valoir la nécessité pour la région que BMP garde son statut de centre de traumatologie.

«On est inquiets pour nos familles, nos enfants, inquiets pour toute la population, a expliqué l'infirmière chef à l'urgence, Christiane Charest. On ne veut pas être pris en otages pour que les hôpitaux

autour développent de l'expertise.»

Et les emplois? «C'est pas notre crainte actuellement. Notre crainte, c'est la qualité des services qui vont diminuer, et ça va toucher tout le monde.»

André Auclair, porte-parole du syndicat canadien de la fonction publique (affilié à la FTQ), a parlé de «l'indignation» de ses membres devant cette situation.

«Il est tout à fait inconcevable d'imaginer que notre clientèle, répartie sur le plus grand territoire de la Montérégie, pourrait ne plus avoir droit de recevoir localement les services d'excellente qualité qui ont fait le renom de notre hôpital.»

Les employés ne comprennent

Au centre, André Auclair, représentant syndical des employés de BMP, a pris la parole pour faire état de l'indignation de ses membres.

photos Michel St-Jean

pas ce qui se passe, a souligné Mme Charest, d'autant plus qu'ils ont été consultés ces derniers temps dans le cadre d'une étude visant à améliorer l'ensemble des services. Et qu'ils ont changé leurs méthodes de travail pour s'adapter à la transformation du réseau.

«Après tant d'années d'investissement de leur part, ça les dérange, dit-elle. Ils se demandent ce que les autres hôpitaux ont à offrir de plus. Un patient n'arrive pas ici à l'urgence comme une cerise sur le sundae. Il arrive dans une urgence très bien organisée. Et puis d'autres hôpitaux s'inspirent de notre modèle! Comment se fait-il qu'on veuille démanteler ça?»

«On semble mettre de côté l'aspect humain»

Si la Régie recommande le changement de statut de BMP, le 17 juin, et que le ministère de la Santé entérine cette décision, l'hôpital perdrait environ 700 ambulances par année, ont répété les employés hier.

Sur une échelle de traumatisme de 0 à 24 (24 correspondant à la mort), tout patient à partir de quatre serait acheminé vers Granby ou Saint-Jean. Automatiquement. C'est dire, par exemple, qu'un automobiliste victime d'un accident assez important juste en face de BMP... serait transporté ailleurs.

«Comment comprendre quelque chose? demande Christiane Charest. Sur ces 700 ambulances-là, on offre un service définitif à 94 %. Il n'y a que six pour cent qui est transféré vers Charles-Lemoyne. Notre service est excellent et il a fait ses preuves.»

«Dans toute cette histoire, il y a beaucoup de politique, ajoute André Auclair. Mais on semble mettre de côté l'aspect humain.»



Ils étaient près d'une centaine dans le hall d'entrée, infirmières, gardiens, électriciens, employés de bureau, à faire valoir la nécessité pour la région que BMP garde son statut de centre de traumatologie.

### Le Gynécée

CLINIQUE D'ÉLECTROLYSE

SPÉCIAL ÉPILATION À LA CIRE 1/2 jambe

7\$

Électrologue diplômée

(méthode Blend)

Pour épilation en permanence de tous poils superflus sur tout le corps (homme et femme)

PAULINE CLÉMENT

15 ans d'expérience

70, rue Authier, Granby 372-4334

### loto-québec

résultats

Tirage du	GAGNANTS	LOTS
99-06-09	6/6 3	1 666 666,70 \$
	5/6+ 12	55 223,20 \$
	5/6 309	1 715,60 \$
9 12 22 26 29 32	4/6 17 348	58,50 \$
	3/6 312 236	10,00 \$
Numéro complémentaire: 4	Ventes totales: 16 756 035,00 \$	
	Prochain gros lot (appr.): 2 200 000,00 \$	

Tirage du	GAGNANTS	LOTS
99-06-09	6/6 0	1 000 000,00 \$
	5/6+ 1	50 000,00 \$
	5/6 26	500,00 \$
8 14 25 27 30 44	4/6 1 254	50,00 \$
	3/6 22 689	5,00 \$
Numéro complémentaire: 21	Ventes totales: 602 154,50 \$	

Panco

Tirage du
99-06-10
4 5 11 12 17
18 19 32 36 38
45 47 49 50 51
54 55 56 60 69

Quotidienne

Tirage du
99-06-10
3 4
258 4544

Extra

Tirage du
99-06-09
NUMÉRO: 726448
Extra Tirage du
99-06-10
NUMÉRO 984112

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**LA COURSE LA PLUS FOLLE AU MONDE !**  
**DEFI VISION '99**  
 Vendredi le 18 juin, 20h  
 à l'autodrome de Granby

30 pilotes aveugles accompagnés de 30 copilotes du monde des médias

LA VOIX DE L'EST — vendredi 11 juin 1999

# Un projet qui va faire des vagues!

GRANBY

**A**mazoo n'a pas fini de faire des vagues!

Pas moins de 130 personnes ont assisté hier sous un soleil de plomb à l'inauguration officielle du parc aquatique du Zoo de Granby, réalisé en neuf mois au coût de 6,5 millions \$.

Le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux du Canada, Alfonso Gagliano, et le ministre provincial délégué au Tourisme, Maxime Arseneau, étaient présents pour l'occasion.

Les médias et chasseurs d'images avaient accès au site, en opération depuis une semaine, pour la première fois depuis que les travaux sont complétés. Les palmiers (certains réels!) étonnent et l'eau turquoise de la piscine à vagues agit comme un aimant sur plus d'un.

C'est d'ailleurs confortablement allongé sur une chaise longue face à la piscine que les dignitaires invités ont assisté à la conférence de presse. Ne manquait qu'un de ces breuvages exotiques à la main pour se croire à mille lieues de Granby...

«Plusieurs avaient taxé le projet d'ambitieux et d'impossible. Moi-même, j'étais un peu sceptique, a admis la présidente du conseil d'administration du Zoo, Suzanne Jolicoeur. Mais Mario Limoges (le directeur général) a convaincu tout le monde que c'était le projet dont le Zoo a besoin».

Les revenus supplémentaires

générés par Amazoo permettront au Zoo de «poursuivre son développement» en gardant le cap sur sa mission éducative, a déclaré Mme Jolicoeur.

## Prometteur

Travaillant lui aussi «dans la construction», le maire de Granby, Michel Duchesneau, s'est dit impressionné par Amazoo, autant «par sa conception» («les palmiers, la chaume sur les toits venu du Mexique, les bambous de Chine») que par la «rapidité d'exécution des travaux».

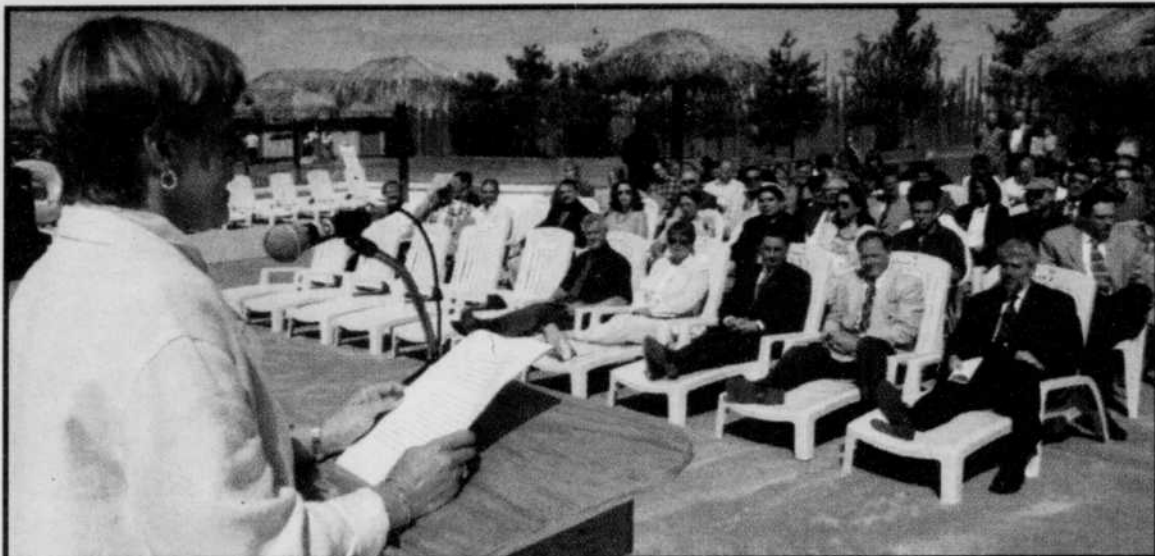
«Lorsque Mario Limoges est venu me rencontrer il y a moins d'un an avec sa maquette, il a été très convaincant et il m'a convaincu», a dit M. Duchesneau.

Le conseil n'a alors pas hésité, «même avec un objectif de réduction de la dette», à cautionner le projet d'Amazoo pour cinq millions \$. «C'était une décision quand même grave et un projet extrêmement ambitieux...», laisse tomber le maire.

Pour sa part, le ministre délégué au Tourisme, Maxime Arseneau, a qualifié Amazoo de «novateur» et de «prometteur».

«Le tourisme est un secteur majeur que nous devons développer à son plein potentiel, dit-il. La clientèle est de plus en plus exigeante et soucieuse du rapport qualité/prix. Le Zoo a bien saisi ce constat en menant à terme son projet.»

L'heure était aussi aux annonces: M. Arseneau a fait part d'une aide financière de 300 000 \$, tan-



Les dignitaires ont assisté à la conférence de presse marquant l'inauguration officielle d'Amazoo, confortablement assis sur une chaise longue. photos Alain Dion

dis qu'Alfonso Gagliano a parlé d'une contribution de 100 000 \$ de Développement économique Canada.

Cette somme sera employée pour le plan de commercialisation du Zoo qui vise à développer les marchés du Nord-Est des États-Unis, de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick.

M. Gagliano a de plus souligné l'importance de l'industrie touristique qui emploie «un demi-million de Canadiens». «Je peux vous assurer, Mme la présidente, que je viendrai avec ma petite-fille quand elle sera assez grande pour venir dans la piscine», a conclu tout sourire le ministre à l'endroit de Suzanne Jolicoeur.

## Boom des ventes des passes de saison

GRANBY

**L**e Zoo de Granby espère augmenter son achalandage d'environ 20 % dès la première année avec sa nouvelle attraction touristique, Amazoo. Et déjà, la réponse est encourageante, selon le directeur général, Mario Limoges.

«Il y a beaucoup de réservations et je dirais que le plus gros impact jusqu'à maintenant se mesure sur la vente des passes de saison. On en a déjà 1000 de vendues, principalement à des gens de Granby et de la région», se réjouit-il.

On comprend pourquoi. La vente de passeports saisonniers n'a trouvé que 500, 600 intéressés l'an dernier, selon Louise Sylvestre, responsable des communications. Tous les espoirs sont donc permis alors que la saison estivale n'a pas encore véritablement pris son envol.

M. Limoges souligne également que le travail d'une réceptionniste a toujours été suffisant pour répondre aux appels par le passé, mais ce nombre a dû grimper à trois cette année.

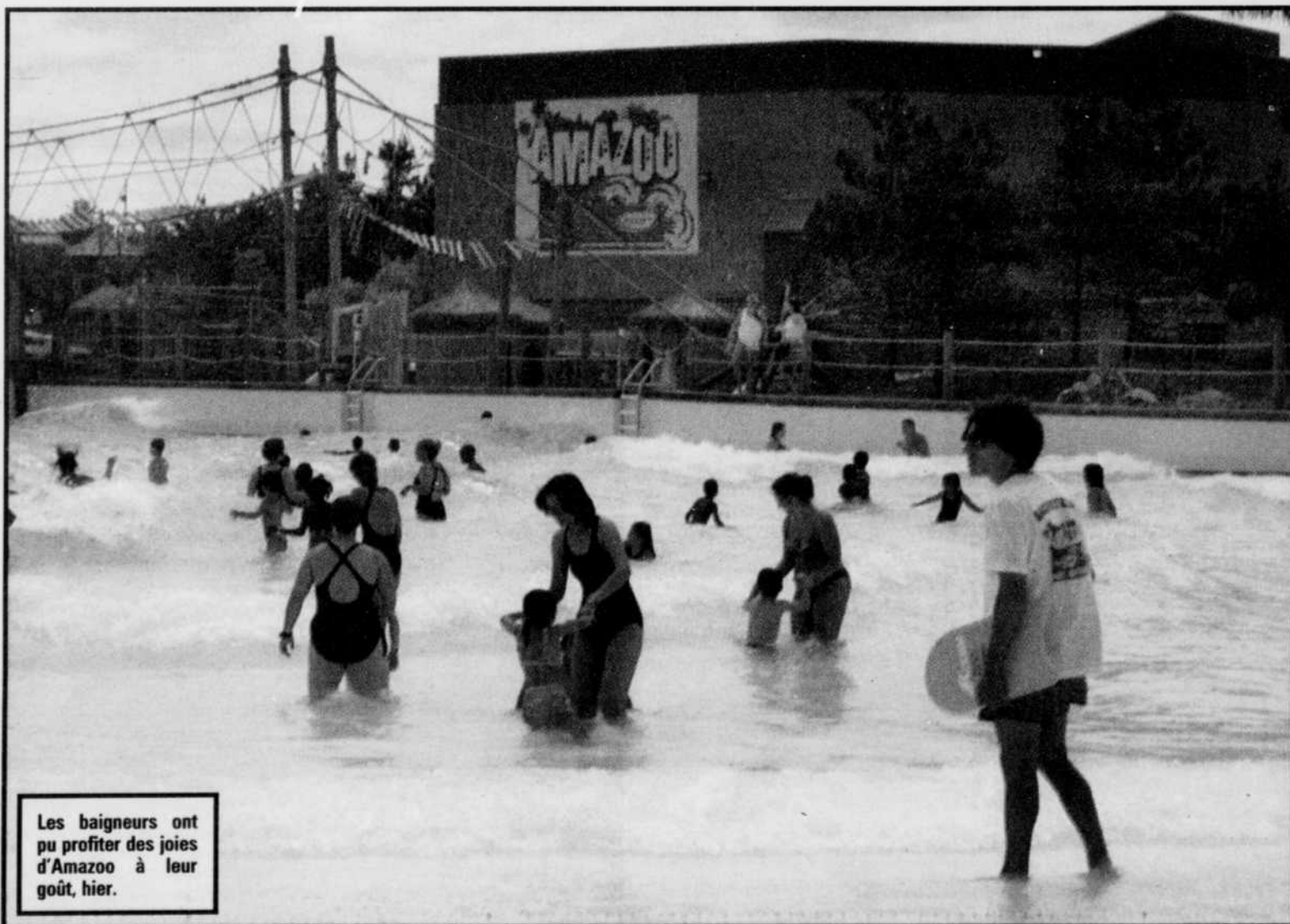
«Ça crée un engouement très intéressant. On est très optimiste», lance M. Limoges avant de s'aventurer pieds nus dans la piscine à vagues, le temps d'une photo.

### Séjour prolongé

Le président du Parc Safari à Hemmingford, John Moran, assistait hier à la conférence de presse. Selon lui, il est important pour les jardins zoologiques de pouvoir offrir une autre activité aux visiteurs afin qu'ils prolongent leur séjour.

«Avant, la durée moyenne d'une visite au parc Safari était d'environ trois heures, mais depuis qu'on a des installations aquatiques, elle est de sept heures», explique-t-il avant d'affirmer que «les gens cherchent maintenant des activités pour la journée».

Le même phénomène ne devrait pas manquer de se produire au Zoo de Granby, estime-t-il.



Les baigneurs ont pu profiter des joies d'Amazoo à leur goût, hier.



Et hop! Une petite saucette en famille pour se rafraîchir... photo Alain Dion

## Le projet d'une piscine extérieure à Granby tombe à l'eau

GRANBY

Si les élus de la ville de Granby ont déjà envisagé la construction d'une piscine extérieure, l'ouverture d'Amazoo a contribué à mettre une croix sur cette idée.

«On n'a plus aucun projet, a laissé tomber hier le maire de Granby, Michel Duchesneau. Ça entrerait en compétition avec le Zoo et on est à l'ère de l'utilisateur-payeur.»

«Amazoo nous permet d'avoir des bassins qu'on n'aurait jamais pu avoir», ajoute-t-il.

M. Duchesneau explique que le conseil s'est déjà penché sur un projet de construction d'une piscine, «une fois la dette éliminée». «On le savait qu'il fallait investir deux millions pour la construction d'un bassin extérieur, en plus d'avoir à l'entretenir et à le faire vivre après», explique-t-il.

### La donnée change

La donnée a cependant changé avec l'ambitieux projet d'Amazoo

que la ville a accepté de cautionner, l'automne dernier, pour 5 millions.

«Dans l'entente, c'était important qu'il y ait une tarification spéciale pour les résidents de Granby», a indiqué M. Duchesneau. Les adultes qui détiennent une carte-loisirs paieront ainsi 7,95 \$ la journée, soit un demi-tarif.

«Pour cette année, il n'y a pas de rabais pour le passeport-familial, qui est de 199,95 \$ (deux adultes, deux enfants) pour l'accès au Zoo et Amazoo», précise toutefois la responsable de l'éducation et des communications au Zoo, Louise Sylvestre.

Sur ce dernier point, il semble toutefois que le maire de Granby se soit laissé porter par la vague, puisqu'il croyait que les coûts s'élevaient «à autour de 70 \$ pour une passe de saison familiale»...

### TOURNOI DE GOLF DES GENS D'AFFAIRES DE GRANBY & RÉGION

Pour l'aide à la jeunesse

Moi j'y serai

Bell  
Actimédia

Mercredi 16 juin

Club de Golf  
Granby St-Paul

M. Richard Cabana,  
Président

Information : 777 0506

101-491

### Heureux 50e anniversaire de mariage



Claire Bonneau  
et Jean-Claude  
Blanchette  
de Waterloo

Vos enfants, conjointes, petits-enfants et  
autres parents. 732-101112

### TOURNOI DE GOLF DES GENS D'AFFAIRES DE GRANBY & RÉGION

Pour l'aide à la jeunesse

Moi j'y serai



Gérard Bernard  
Les Pneus  
Robert Bernard

Mercredi 16 juin

Club de Golf  
Granby St-Paul

M. Richard Cabana,  
Président

Information : 777 0506

L100400



# Vente fin de saison

Sandales pour enfants (à partir de)	9 <sup>95</sup> \$
Souliers pour enfants (à partir de)	19 <sup>95</sup> \$
Chaussures multi-sport pour enfants (à partir de)	19 <sup>95</sup> \$
Sandales pour dames (à partir de)	19 <sup>95</sup> \$
Souliers pour dames (à partir de)	29 <sup>95</sup> \$
Sandales pour hommes (à partir de)	19 <sup>95</sup> \$
Chaussures multi-sport pour hommes (à partir de)	29 <sup>95</sup> \$

## GAGNON CHAUSSURES

«Qualité et prix font la paire»

189 Principale (centre-ville) Granby 777-8338

# À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-4555  
Télécopieur: 777-4865



Claude Daigneault  
Collaboration spéciale



Nicole Gamache



Mario Girard



Édith Gagnon



Michel Gingras

Jacques Frégeau, président de la Société d'arthrite (section Granby), était accompagné de plusieurs membres de son exécutif et de bénévoles lors d'un déjeuner-réunion tenu pour préparer la 3e édition du tournoi «Le grand élan pour l'arthrite» qui aura lieu le 9 août. L'événement, sous la présidence d'honneur de Nicole Gamache, se tiendra au Centre de pratique Intergolf. Josy Michon, la directrice régionale de la Société d'arthrite, était également présente.

L'étoile du tennis féminin dont Alain Dion parlait dans sa chronique d'hier est Billy Jean King. Et la réponse à l'énigme: c'est moins cher d'inviter deux amis en même temps. De cette façon vous n'achèterez que trois billets, tandis qu'en y allant deux fois avec un seul ami, vous en achèterez quatre.

Mario Girard, ex-maire de la ville de Granby, a été vu jouant au golf avec des souliers neufs. Telle-ment neufs que le «tag» n'avait pas été enlevé...

Réal Fournier inquiète ses amis. L'autre matin, on l'a entendu dire: «Peut-être que je deviens exigeant...» Quand Réal s'interroge...

Lors d'une conversation entre Édith Gagnon (Abil) et Daniel Deslandes (CCR), Édith a eu la réflexion suivante: «Entre gens de caractère(s), on s'impressionne...» Ah, ces imprimeurs!

Depuis qu'Amazoo a commencé à «faire des vagues», Michel Gingras est allé se rafraîchir (et s'amuser) au moins cinq fois en quatre jours. En voilà un qui veut profiter «à plein» de sa passe de saison. Et, toujours selon Michel, il s'agit là d'un ajout important

susceptible d'augmenter le nombre de visiteurs à Granby.

En visite chez «le beau-père» Claude Duhamel, Éric Scott a omis de mettre à fond le frein de sécurité de son automobile. Résultat, celle-ci a reculé et traversé la rue pour s'arrêter sur un arbre, chez la voisine d'en face, Madame Laurion...

Hugues Lapointe, le fils de Louise Larose Lapointe et Guy Lapointe, vient de graduer de l'Université McGill, en génie-chimique. La période des vacances n'aura pas

été longue, puisque Hugues a déjà un emploi. Félicitations!

Pendant que Jacques Trudeau travaille comme un forcené, papa Fernand se tape une croisière au Vieux-Port de Montréal. Faut reconnaître que Fernand l'a bien mérité.

Selon André Lagimonière, Pauline Landry a pris la mauvaise habitude de ramener la voiture... le réservoir vide. Mais d'après Pauline, «ça coûte moins cher ainsi...»



## Un nouvel ordinateur

Antoine Pinonnault, président du conseil d'administration de la maison d'hébergement pour hommes Le Passant, fait ici les premiers essais d'un tout nouvel ordinateur en présence de Robert Lemieux, représentant d'IBM Canada qui a donné l'appareil.  
photo Richard Chagnon

Mario Foberge serait-il en plein retour d'âge? Le voilà qui écoute du «Heavy Metal». La musique fait de l'effet, il est de plus en plus frisé...

Robert Duval a trouvé un emploi pour passer l'été au grand air... Il est «marshall» au Club de golf de Cowansville.

La rumeur circule de plus en plus à l'effet que Michelle St-Jean aurait du sang royal dans les veines... Certains ont déjà commencé à l'appeler Michelle Delarochelle... Noblesse oblige!

Manon Bachand (Provigo) «coupe» dans son bénévolat. Lors du prochain lave-auto du 12 juin au profit des scouts du groupe Georges Pépin, elle sera présente que de 13h30 à 16h. Avis à ceux qui veulent se faire «savonner» l'auto par la belle Manon.

Plus d'une trentaine de personnes ont assisté, au restaurant Valentine, à une soirée d'information sur le rôle d'évaluateur de service à la clientèle. «Entraînées» par Marc Éthier (Actitude Plus), les personnes présentes ont témoigné de beaucoup d'intérêt et d'empressement.

Le maire de Granby, Michel Duchesneau, procède de ce temps-ci (entre autres choses) à des tests sur son automobile. Il allume les phares pendant une heure pour se persuader que «la batterie était bonne».

Même si Geneviève Laurendeau a laissé sa bourse deux fois dans l'auto de son instructeur, sans compter la fois où elle a barré les portes avec les clés sur le démarreur, elle a quand même réussi à passer son cours avec 94%. Avec une note comme celle-là, on voit bien que ce n'est que lorsque l'auto est arrêtée qu'elle est un petit peu dans la lune...

Mélanie Auger, de la Base de plein air Davignon, est une vraie pilote de course lorsqu'elle se promène en pédalo. Elle a une forme presque olympienne. Ce qui n'est pas toujours le cas de ceux qui l'accompagnent.

## Un encan très spécial

SHERBROOKE

Les amateurs d'encans ont rendez-vous samedi, au Palais des sports de Sherbrooke, 360 rue du Parc, de 10h à 17h. L'encan, dont les profits seront versés à la Fondation OLO, a été placé sous la direction du populaire animateur Jean-Luc Mongrain.

Des articles neufs et des services totalisant plus de 50 000 \$ seront offerts au plus offrant, argent comptant ou carte de crédit. Le prix d'entrée n'est que de 1 \$ comptant ou en argent Canadian Tire. En prime, une chance de gagner deux billets d'avion d'Air Canada valides partout en Amérique du Nord.

La Fondation OLO vient en aide aux femmes enceintes et dans le besoin afin de leur procurer la nourriture essentielle comme les oeufs, le lait et des oranges (OLO).

## Agenda



### Aujourd'hui

Réunion Al-Anon (non-fumeurs) se réunit tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Soirée de bingo organisée par la paroisse St-Luc, tous les vendredis à 19h, au sous-sol de l'église, Granby.

Réunion des Gamblers anonymes (non-fumeurs), tous les vendredis à 20h, à la Maison Le Passant, 436 Horner, Granby.

Soirée de danse organisée par le Club d'âge d'or de Ste-Cécile-de-Milton, à 20h, au Centre communautaire. Orchestre: Les Delta.

Souper organisé par le Club d'âge d'or Cowansville, à 17h30, suivi de danse, au 154 Principale, Cowansville.

Service des abonnements  
Livraison • Camelots  
UN SEUL NUMÉRO :

# 375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!



### Les recrues des Toastmasters

Le club Les Toastmasters de Granby vient d'accueillir huit nouveaux membres auxquels la présidente Cinthia Fortin a remis l'épinglette de l'organisme. Dans l'ordre habituel: Diane Toulouse-Jodoin, Monique Rocheleau, Richard Chagnon, vice-président responsable de l'éducation, Ginette Fleisch, François Bonneville, Cynthia Fortin, présidente, Martine Girouard, Jean-Guy Gonthier, Louise Larose-Lapointe, vice-présidente responsable du recrutement, Lise Bastien et François Desgroseillers.

### À NE PAS RÉPÉTER

Martin Gagné dit à tout le monde qu'il a fait un trou d'un coup et il est très surpris que personne du Club de golf ne l'ait mentionné. Serait-ce à cause du score final?

Bernard Blanchard porte bien son nom, surtout depuis qu'il a une belle barbe de la couleur de son nom. À Noël, il fera sûrement un beau Père Noël...

Maxime Pelletier, de la rue Roland, vient tout juste de fêter son dixième anniversaire. Ses amis et voisins lui souhaitent un très joyeux

anniversaire...

Pierre Massé a la réputation d'être un gros mangeur. D'ailleurs,

tous ses collègues de travail sont unanimes à dire que dans son cas, «quand l'appétit va, tout va»...

### BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à Simon Laguë, de Brigham; Maryse Beauvais, de Granby; Tommy Oumet Larocque, de Mont St-Gregoire; Frédéric Chagnon, de Ste-Anne-de-la-Rochelle; Aline Beaudoin, de Cowansville; Fernand Dubuc, de Ste-Cécile-de-Milton; Johanne Sanche, de St-Basile; Irène Lorange, de Ste-Julie; Dany Pratte, de Granby; Johanne Bernier Bouchard, de Granby;

Madeleine Côté, de Mansonville; Karine Audette, de St-Césaire; joyeux 44e anniversaire de mariage à M. et Mme Fernand Casavant, de Granby; joyeux 44e anniversaire de mariage à Émilienne et Clément Lessard, de St-Alphonse. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 9h et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

## Nomination



La direction et le personnel d'Automobiles Centre-ville Granby sont heureux d'accueillir au sein de leur équipe M. Guy Nadeau à titre de représentant aux ventes.

Bien connu dans la région et fort de sa vaste expérience, M. Nadeau saura vous conseiller judicieusement. Lors de l'achat de votre prochain véhicule, faites confiance à son professionnalisme et au savoir-faire d'Automobiles Centre-ville Granby, le leader dans le domaine des véhicules usagés en région.



601 Principale  
Granby  
(voisin de la Cantine Chez Ben)  
378-1212

102277

La Casa du Spaghetti  
NOUVEAU

BAR ET TERRASSE

Pour une simple consommation ou pour un excellent repas.

4 à 7 du lundi au vendredi

604 Principale, Granby 372-3848

4 à 7

du lundi au vendredi

venez vous détendre  
sur notre terrasse

Essayez notre Sangria maison

Menu pour enfants gratuits  
du lundi au jeudi

Le Resto Le Plus «in» en ville

Plus  
restaurant  
bar

1, boul. Mountain,  
Granby

375-1964



Charlie RESTAURANT  
ET BAR

Ouvert 24 heures

Profitez de nos 4 à 8 sur la terrasse

..... Spécial SANGRIA .....

Principale, Granby 777-5600

# Les terrasses



Pour déjeuner, dîner, souper  
ou tout simplement  
une collation...

Le resto-bar-terrasse Le Tournesol :

Un concept-santé unique au centre-ville!  
- Ouvert 7 jours -



Panier  
Santé

Aliments et produits naturels

132 Principale, Granby 375-6446

3 à 7

Du lundi  
au vendredi



Repas  
Spéciaux  
Tous les soirs

150 St-Jacques,  
Granby  
372-2511



Ce dimanche :  
Grand Prix  
du Canada à 13 h

Crêpes - déjeuner - flambées  
sur la terrasse  
dès 10 h

4, rue Church, Granby 776-4400

pour savourer  
l'été

100793

LA VOIX DE L'EST — vendredi 11 juin 1999

11

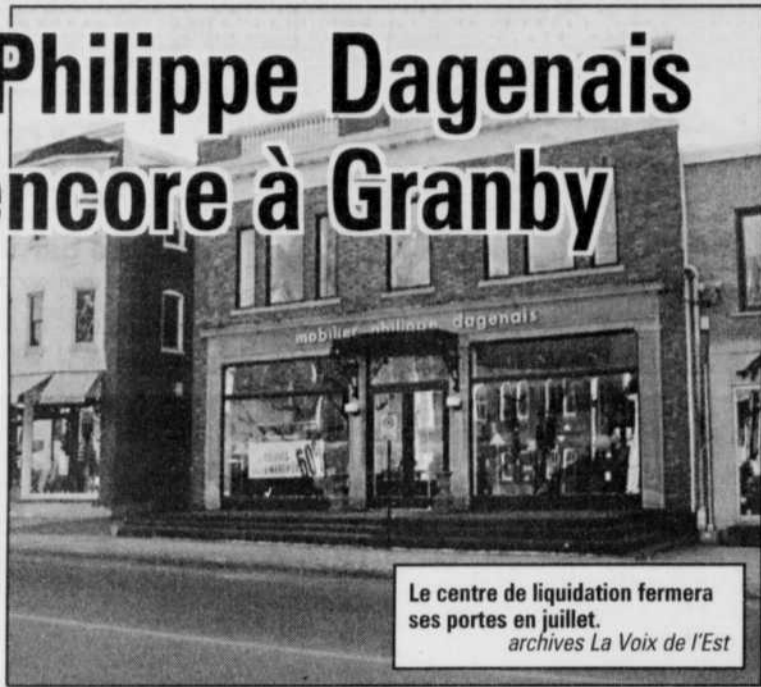
11

11

11

# Mobilier Philippe Dagenais ferme... encore à Granby

## L'expérience du centre de liquidation aura été de courte durée



Le centre de liquidation fermera ses portes en juillet.  
archives La Voix de l'Est

**GRANBY**  
L'expérience d'un centre de liquidation de Mobilier Philippe Dagenais à Granby aura été de courte durée.

Le propriétaire Pierre Loisel a annoncé cette semaine que le magasin de la rue Principale à Granby fermerait définitivement ses portes après la vente-trottoir de juillet.

«Y'a juste les fous qui ne changent pas d'idée», a indiqué M.

Loiselle en communiquant la nouvelle. Il faut comprendre qu'il annonçait la fermeture de ce magasin il y a quelques mois pour ensuite revenir sur sa décision et en faire un centre de liquidation.

«Mais je suis débordé de travail à mon nouveau magasin de Laval, dit-il. Je cours comme un fou et je consacre mes jours de congé au centre de liquidation. Ça n'a pas de bon sens.»

Les membres du personnel du

magasin de Granby ne perdront pas leur emploi pour autant puisqu'ils seront affectés au magasin Mobilier Philippe Dagenais et autres boutiques appartenant à M. Loisel à Bromont.

Évidemment, les magasins de Bromont et Laval demeurent ouverts. Quant aux locaux de Granby, ils seront mis en location.

Afin de palier aux soldes du centre de liquidation, M. Loisel entend réaliser des ventes annuelles sous la tente.

# Le Conseil du patronat veut une baisse d'impôt

Lia Levesque

MONTRÉAL  
Presse canadienne

Le Conseil du patronat juge insuffisantes les réductions d'impôt des particuliers annoncées par Québec et souhaite une diminution beaucoup plus significative, de l'ordre de 20 pour cent sur deux ans.

Dans son dernier budget, le ministre d'État à l'Économie et aux Finances Bernard Landry avait annoncé des réductions à venir de 1,3 milliard \$ sur quatre ans, ce qui équivalait à 10 pour cent, selon le CPQ.

Ces réductions de l'impôt des particuliers annoncées par le ministre Landry devraient entrer en vigueur en juillet 2000, pour la première tranche.

## Deux grands thèmes

Les hauts dirigeants du Conseil du patronat rencontraient la presse, hier, dans le cadre de leur assemblée annuelle. Ils ont alors exposé leurs vues sur deux grands thèmes de l'année: la fiscalité et la

réforme du Code du travail.

Au plan fiscal, c'est une réduction de l'impôt des particuliers que visera le CPQ, et non une diminution de l'impôt des sociétés, puisque le Québec s'en tire assez bien à ce chapitre, indiquait le président du CPQ Gilles Taillon.

«Il faut rattraper éventuellement l'Ontario», opine M. Taillon.

Fait à noter, le premier ministre ontarien Mike Harris vient de se faire réélire avec une promesse de réductions d'impôts supplémentaires.

Quant à savoir comment y parvenir, le CPQ se fait plus vague, pour le moment. Par exemple, M. Taillon déplore «l'infrastructure d'État trop lourde», soulignant que 18 pour cent des emplois au Québec sont reliés à la fonction publique ou parapublique, contre 13,5 pour cent en Ontario.

Le dossier de l'année sera cependant la très complexe réforme du Code du travail. La ministre de l'Emploi et du Travail Diane Lemieux déposera un Livre vert à ce sujet au début septembre.

## BOURSE DE MONTRÉAL

A à Z				G				H à J				N à Q				R et S				T à Z									
Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
ADS	37204	2,900	2,550	2,850	+0.100	CAE Inc.	5800	8,500	9,450	8,500		Loblav	1871	38,050	37,350	37,350	-0.350	TSI/Tel	18500	0,400	0,380	0,400		TV/A	18500	0,400	0,380	0,400	
JAFCAN	10000	0,060	0,060	0,060	-0.020	ICGI Gr.A	69691	33,550	33,100	33,400	-0.200	Loewen	22620	0,410	0,385	0,400	+0.020	TVX Gold	4900	20,000	20,000	20,000	+0.500	TV/B	4900	20,000	20,000	20,000	
JARCA	6500	0,080	0,080	0,080		CT Fin.	1302	65,900	65,000	65,900	-0.050	JLog G Inf	450	1,100	1,100	1,100	-0.100	Talman	2216	39,550	39,300	39,550		TV/C	2200	9,100	9,100	9,100	+0.050
Jaur Res	115967					CSi	21900	2,150	2,120	2,150	+0.030	Lorus Thr	1000	0,480	0,480	0,480	-0.100	Techm	100	2,150	2,150	2,150		TV/D	100	2,150	2,150	2,150	
JAbcou	6600	0,090	0,070	0,070	+0.010	Call-Net	3800	10,350	10,100	10,200		Loubel	6600	0,135	0,110	0,135		Teknor	615	5,000	5,000	5,000	+0.100	TV/E	615	5,000	5,000	5,000	
JAbtib-C	11405	14,950	14,750	14,850	-0.150	Call-NB	1100	10,250	10,250	10,250		LyonLake	14701	0,300	0,250	0,250	-0.050	Telco Cap	6090	19,400	19,000	19,250	-0.350	TV/F	6090	19,400	19,000	19,250	
JActerna	6815	4,800	4,650	4,650	-0.150	Calvey	4500	0,250	0,250	0,250	-0.015	MSV	25000	0,150	0,150	0,150		TelClone	1250	19,000	18,750	19,000	-0.400	TV/G	1250	19,000	18,750	19,000	
JAgriex	3000	0,300	0,300	0,300	+0.030	Cambior	22000	0,390	0,360	0,390		MaBaie	2000	0,300	0,300	0,300	+0.050	Telegraph	7961	42,600	41,850	41,950	-0.550	TV/H	7961	42,600	41,850	41,950	
JAir Can.A	11480	5,000	4,850	4,870	-0.080	Camco	8017	4,700	4,600	4,620	-0.080	Maax	12570	17,250	16,500	16,900	-0.600	Transtel	1500	7,050	7,050	7,050	-0.100	TV/I	1500	7,050	7,050	7,050	
JAlta enrg	66994	48,700	47,000	48,500	+1.200	Camco	3400	6,500	6,500	6,500		McM Bld	55460	20,500	20,200	20,250	+0.450	Trintec	400	24,250	24,250	24,250	-1.250	TV/J	400	24,250	24,250	24,250	
JAlcane	10600	0,600	0,580	0,600		Cdn Nat	2610	31,650	31,500	31,500	-0.050	Forzi	4900	3,980	3,900	3,900	-0.100	TrizHahn	7719	30,250	29,700	29,700	-0.500	TV/K	7719	30,250	29,700	29,700	
JAlp2ndB	200	4,000	4,000	4,000	-0.500	Cdn Oxy	4220	21,150	20,850	21,000	-0.200	Forzi	4900	3,980	3,900	3,900	-0.100	Trintec	400	24,250	24,250	24,250	-1.250	TV/L	400	24,250	24,250	24,250	
JAlga	5000	0,390	0,390	0,390		CP Ltd	250	33,850	33,850	33,850		Foster's	160	18,450	18,450	18,450	+0.450	Trintec	400	24,250	24,250	24,250	-1.250	TV/M	400	24,250	24,250	24,250	
JAlu	801	20,700	20,250	20,250		CT Tire A	1250	44,000	43,500	43,500	-0.050	Freeman	4500	0,280	0,280	0,280	+0.010	Trintec	400	24,250	24,250	24,250	-1.250	TV/N	400	24,250	24,250	24,250	
JAluVt	200	19,000	19,000	19,000	-1.500	CT Utilit.A	3467	44,100	44,100	44,100		Freeman	4500	0,280	0,280	0,280	+0.010	Trintec	400	24,250	24,250	24,250	-1.250	TV/O	400	24,250	24,250	24,250	
JAluCan.A	11480	5,000	4,850	4,870	-0.080	CT Utilit.B	292	44,150	44,150	44,150		Freeman	4500	0,280	0,280	0,280	+0.010	Trintec	400	24,250	24,250	24,250	-1.250	TV/P	400	24,250	24,250	24,250	
JAluVt	200	19,000	19,000	19,000	-1.500	CT Utilit.SrQ	60000	25,050	25,050	25,050	-0.300	Freeman	4500	0,280	0,280	0,280	+0.010	Trintec	400	24,250	24,250	24,250	-1.250	TV/Q	400	24,250	24,250	24,250	
JAluCan.A	11480	5,000	4,850	4,870	-0.080	CT Utilit.SrQ	60000	25,050	25,050	25,050	-0.300	Freeman	4500	0,280	0,280	0,280	+0.010	Trintec	400	24,250	24,250	24,250	-1.250	TV/R	400	24,250	24,250	24,250	
JAluVt	200	19,000	19,000	19,000	-1.500	CT Utilit.SrQ	60000	25,050	25,050	25,050	-0.300	Freeman	4500	0,280	0,280	0,280	+0.010	Trintec	400	24,250	24,250	24,250	-1.250	TV/S	400	24,250	24,250	24,250	
JAluCan.A	11480	5,000	4,850	4,870	-0.080	CT Utilit.SrQ	60000	25,050	25,050	25,050	-0.300	Freeman	4500	0,280	0,280	0,280	+0.010	Trintec	400	24,250	24,250	24,250	-1.250	TV/T	400	24,250	24,250	24,250	
JAluVt	200	19,000	19,000	19,000	-1.500	CT Utilit.SrQ	60000	25,050	25,050	25,050	-0.300	Freeman	4500	0,280	0,280	0,280	+0.010	Trintec	400	24,250	24,250	24,250	-1.250	TV/U	400	24,250	24,250	24,250	
JAluCan.A	11480	5,000	4,850	4,870	-0.080	CT Utilit.SrQ	60000	25,050	25,050	25,050	-0.300	Freeman	4500	0,280	0,280	0,280	+0.010	Trintec	400	24,250	24,250	24,250	-1.250	TV/V	400	24,250	24,250	24,250	
JAluVt	200	19,000	19,000	19,000	-1.500	CT Utilit.SrQ	60000	25,050	25,050	25,050	-0.300	Freeman	4500	0,280	0,280	0,280	+0.010	Trintec	400	24,250	24,250	24,250	-1.250	TV/W	400	24,250	24,250	24,250	
JAluCan.A	11480	5,000	4,850	4,870	-0.080	CT Utilit.SrQ	60000	25,050	25,050	25,050	-0.300	Freeman	4500	0,280	0,280	0,280	+0.010	Trintec	400	24,250	24,250	24,250	-1.250	TV/X	400	24,250	24,250	24,250	
JAluVt	200	19,000	19,000	19,000	-1.500	CT Utilit.SrQ	60000	25,050	25,050	25,050	-0.300	Freeman	4500	0,280	0,280	0,280	+0.010	Trintec	400	24,250	24,250	24,250	-1.250	TV/Y	400	24,250	24,250	24,250	
JAluCan.A	11480	5,000	4,850	4,870	-0.080	CT Utilit.SrQ	60000	25,050	25,050	25,050	-0.300	Freeman	4500	0,280	0,280	0,280	+0.010	Trintec	400	24,250	24,250	24,250	-1.250	TV/Z	400	24,250	24,250	24,250	
JAluVt	200	19,000	19,000	19,000	-1.500	CT Utilit.SrQ	60000	25,050	25,050	25,050	-0.300	Freeman	4500	0,280	0,280	0,280	+0.010	Trintec	400	24,250	24,250	24,250	-1.250	TV/AA	400	24,250	24,250	24,250	
JAluCan.A	11480	5,000	4,850	4,870	-0.080	CT Utilit.SrQ	60000	25,050	25,050	25,050	-0.300	Freeman	4500	0,280	0,280	0,280	+0.010	Trintec	400	24,250	24,250	24,250	-1.250	TV/AB	400	24,250	24,250	24,250	
JAluVt	200	19,000	19,000	19,000	-1.500	CT Utilit.SrQ	60000	25,050	25,050	25,050	-0.300	Freeman	4500	0,280	0,280	0,280	+0.010	Trintec	400	24,250	24,250	24,250	-1.250	TV/AC	400	24,250	24,250	24,250	
JAluCan.A	11480	5,000	4,850	4,870	-0.080	CT Utilit.SrQ	60000	25,050	25,050	25,050	-0.300	Freeman	4500	0,280	0,280	0,280	+0.010	Trintec	400	24,250	24,250	24,250	-1.250	TV/AD	400	24,250	24,250	24,250	
JAluVt	200	19,000	19,000	19,000	-1.500	CT Utilit.SrQ	60000	25,050	25,050	25,050	-0.300	Freeman	4500	0,280	0,280	0,280	+0.010	Trintec	400	24,250	24,250	24,250	-1.250	TV/AE	400	24,250	24,250	24,250	
JAluCan.A	11480	5,000	4,850	4,870	-0.080	CT Utilit.SrQ	60000	25,050	25,050	25,050	-0.300	Freeman	4500	0,280	0,280	0,280	+0.010	Trintec	400	24,250	24,250	24,250	-1.250						

# Assassinée par son conjoint... dans un centre d'hébergement

MONTREAL  
Presse canadienne

Une femme a été assassinée par son conjoint, dans la nuit de mercredi à hier, à Saint-Jean-sur-Richelieu, dans la maison pour femmes violentées où elle avait trouvé refuge.

La victime, âgée de 42 ans, dont l'identité n'a pas été officiellement dévoilée, a été abattue de sept coups de feu et serait morte sur le coup.

Son conjoint, un menuisier-constructeur de 44 ans qui s'est rendu, quelques heures plus tard, à la police du Haut-Richelieu accompagné de son avocat, comparaitra aujourd'hui au Palais de justice de Saint-Jean. Il n'avait aucun antécédent criminel.

La police n'avait jamais été appelée à intervenir auprès de ce couple qui vivait ensemble depuis 20 ans.

La victime avait demandé refuge auprès de la maison d'hébergement Coup d'elle pour se mettre à l'abri de la violence psychologique de son conjoint.

## Il défonce la porte

Quelques minutes après avoir allumé un incendie dans sa maison, dans le but apparent de détourner l'attention des policiers, le suspect se serait présenté vers 2h50 du matin à la maison Coup d'elle, où sa femme avait trouvé refuge un mois auparavant.

Il aurait défoncé la porte d'un coup de pied et demandé sans suc-

cès à l'intervenante de faction où était sa conjointe. Il l'aurait malheureusement lui-même trouvée à l'étage de la résidence, qui abritait quatre autres femmes et six enfants, et aurait déchargé sur elle son fusil de calibre 20 avant de prendre la fuite en voiture.

Impuissante, l'intervenante de la maison d'hébergement a pendant ce temps alerté les policiers et aidé les autres occupants de la maison à s'enfuir.

Ces dix femmes et enfants ont par la suite été amenés à l'hôpital local avant d'être envoyés dans d'autres maisons d'hébergement.

## Sécurité

Encore sous le choc de la tragédie, la coordonnatrice de la maison d'hébergement, Sylvie Langlais, assurait hier que toutes les mesures de sécurité avaient pourtant été prises. Le terrain était clôturé, les portes étaient munies d'un système de verrouillage automatique, l'entrée de quiconque était étroitement contrôlée, des boutons d'urgence étaient disposés partout et les téléphones étaient programmés sur le 911.

Le refuge étant ouvert dans la petite ville depuis 1982, son emplacement avait toutefois perdu graduellement de son secret. «Il nous était bien arrivé que des hommes viennent de temps en temps garer leur voiture devant la maison pour harceler des femmes, a-t-elle expliqué, mais jamais rien de comparable à ça.»

# Investir plus pour protéger les victimes

Pierre April

QUÉBEC  
Presse canadienne

La ministre d'État à la Santé et aux Services sociaux, Pauline Marois, est consciente qu'il faut investir davantage dans les mesures visant à protéger les victimes de violence familiale.

Hier, au cours de la période de questions, la députée libérale de Saint-Henri-Saint-Anne, Nicole Loiselle, a interpellé la ministre en lui rappelant les besoins des centres d'hébergement pour femmes battues.

«En 1995, a rappelé Mme Loiselle, six ministres du Parti québécois lançaient en grande pompe la Politique d'intervention en matière de violence conjugale. Une politique remplie de bonnes intentions et de belles priorités. Le seul défaut, c'est qu'il n'y a pas d'argent neuf pour venir l'appuyer.»

«Quatre ans plus tard, a poursuivi la députée, les centres d'hébergement pour femmes battues sont tellement sous-financés que certains sont menacés de fermeture et doivent même aller quémander dans des institutions fi-

nancières des marges de crédit afin de survivre.»

La porte-parole libérale estime que la méthode gouvernementale actuelle fait en sorte que «des femmes et des enfants battus sont emprisonnés dans la trappe de la violence parce que des maisons d'hébergement sont en péril, sont déficitaires et qu'elles ont un besoin urgent de financement.»

## Importantes

«Quand allez-vous être cohérents et logiques, a demandé Mme Loiselle, quand allez-vous donner le financement adéquat à ces centres d'hébergement pour ces familles violentées?»

Faisant allusion au triste incident de la veille à Saint-Jean-sur-Richelieu, Mme Marois a souligné l'importance de ces maisons d'accueil.

«On sait qu'il est arrivé un événement très malheureux et très triste dans une de ces maisons, a-t-elle indiqué. Donc, je pense qu'il faut souligner l'importance de ces maisons pour protéger les femmes.»

Rapid Pizzeria PLUS de goût... MOINS de coût

1 GRANDE PIZZA	2 GRANDES PIZZAS
10 <sup>19</sup> \$	16 <sup>99</sup> \$
+ taxes Rég. 14,50\$	+ taxes Rég. 29\$
Toute garnie	Toutes garnies
Si mentionné au téléphone avec ce coupon	
RAPID PIZZERIA Tél. : 378-9031-2 Valable jusqu'au 30 juillet 1999	

478, boul. Boivin Granby 378-9031-2

# GROS PLAN

sur les petits prix

NE PAYEZ RIEN AVANT

## 2000

Comptez nos spécialistes pour plus de détails

### PRÉLART

Un préart sans cirage, durable et offert dans plusieurs teintes

Aussi peu que

# 99¢

pi. ca.

### TAPIS

Au style d'aujourd'hui dans une belle palette de couleurs!

Aussi peu que

# 1<sup>79</sup>\$

pi. ca.

Durable et chaleureux au achat judicieux

Aussi peu que

# 99¢

pi. ca.

Illuminez votre décor avec un dur de dur!

Aussi peu que

# 1<sup>99</sup>\$

pi. ca.

Faites vite, la vente se termine le 10 juillet

expansol

## TAPIS COWANSVILLE

548 Rivière Cowansville 263-4622

PEINTURES Benjamin Moore

UNE TOUCHE DE GENIE

TAPIS • TUILES • BOIS FRANC • LINO • CARPETTES • CÉRAMIQUE • DÉCORATION

LA VOIX DE L'EST — vendredi 11 juin 1999

13

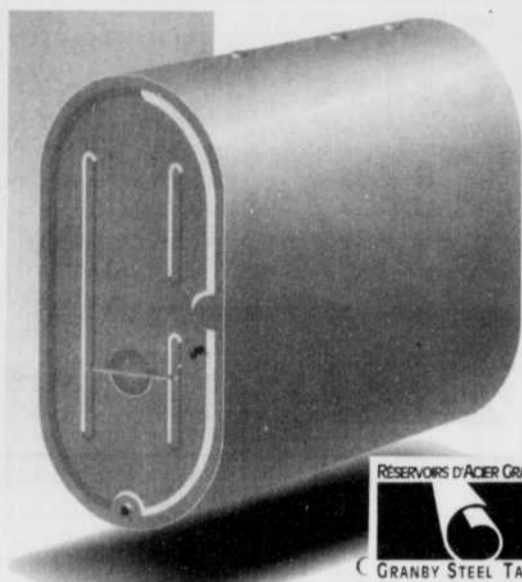
11

11

11

# VENTE DE LIQUIDATION

LE SAMEDI 12 JUIN 1999  
DE 7 H À 12 H



Vertical

Réservoirs pour entreposage  
d'huile domestique  
avec légères imperfections

**GARANTIS COMME NEUFS**

CAPACITÉ

100 gallons : **120\$** + tx

150 gallons : **130\$** + tx

200 gallons : **130\$** + tx

250 gallons : **150\$** + tx

**PAYEZ ET EMPORTEZ**

**RÉSERVOIRS D'ACIER DE GRANBY INC.**  
1020 André-Liné, Granby (Parc industriel)



**Existe-t-il une «MINE DE FER»**

*dans la région?*

**Land Art** vous dit oui!

**Voici le FER liquide**

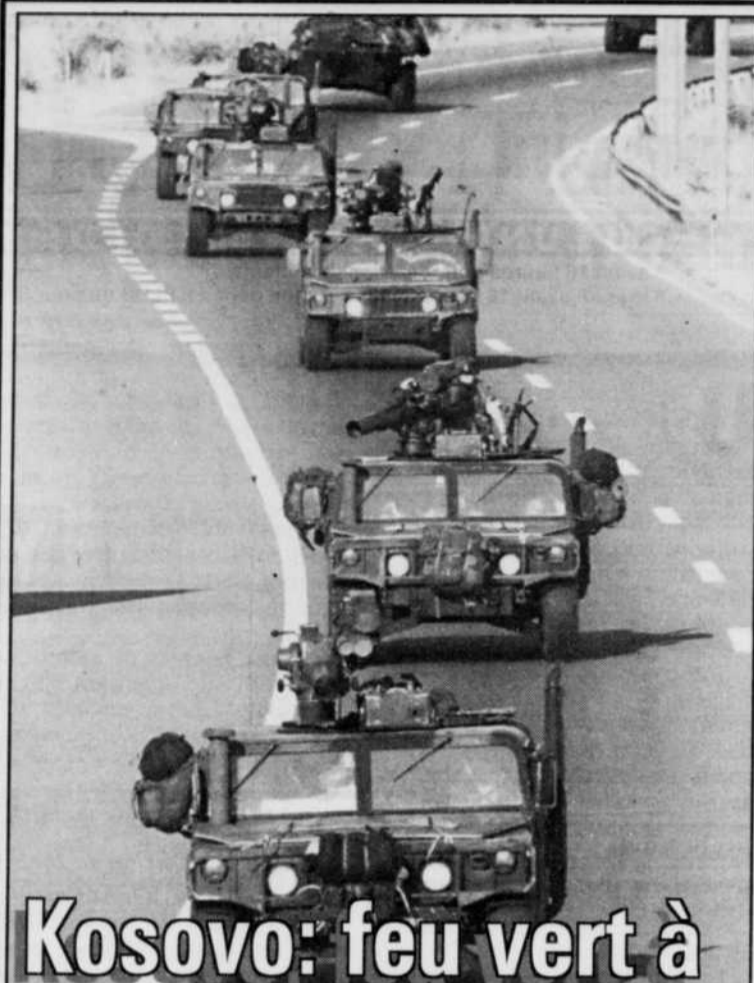
Aide à prévenir une condition  
de carence anémique (fatigue)

Conçu, fabriqué et mis en  
marché ici-même à Granby!

*En vente dans les magasins d'aliments naturels*

Pour information

**(450) 776-6564 / 1-800-445-0441**



## Kosovo: feu vert à l'envoi d'une force internationale

**L'OTAN suspend les frappes**

Nicole Winfield

NATIONS UNIES  
Associated Press

Le Conseil de sécurité de l'ONU a donné hier son feu vert à l'envoi d'une force internationale au Kosovo en vue d'assurer le retour en toute sécurité de quelque 860 000 réfugiés chassés de la province serbe.

Le conseil a adopté la résolution autorisant le déploiement de la KFOR par 14 voix pour et une abstention, celle de la Chine.

La résolution 1244 appelle également les Nations unies à s'atteler à la reconstruction de la province détruite par la guerre et par les 11 semaines de bombardements de l'OTAN, et à créer une administration civile provisoire qui donnerait une autonomie substantielle au Kosovo.

«Aujourd'hui, nous voyons au moins le début de la fin d'un chapitre sombre et désespéré dans l'histoire des Balkans», a déclaré Kofi Annan au Conseil. Le secrétaire général des Nations unies a toutefois prévenu que l'avenir du Kosovo était loin d'être sûr et nécessitait l'engagement de la communauté internationale pour permettre aux milliers de réfugiés de rentrer chez eux, sans danger et de reconstruire leurs vies après la plus grave crise de réfugiés

qu'ait connue l'Europe depuis la Seconde guerre mondiale.

**Tâche «immense»**

«Après la violence, les abus en matière de droits de l'homme, les expulsions et la dévastation de l'année dernière, la tâche de reconstruction du Kosovo et du rétablissement d'un semblant de vie normale est «immense», a-t-il dit.

Les 15 pays membres du Conseil de sécurité ont voté après l'annonce de la suspension des bombardements sur la Yougoslavie par le secrétaire général de l'OTAN Javier Solana, l'Alliance ayant observé un début de retrait des troupes serbes du Kosovo.

Les premiers éléments de la force, composée de militaires de pays membres de l'OTAN et d'autres pays, pourraient arriver dès aujourd'hui, selon M. Solana.

La Chine et la Russie avaient refusé de voter tant que l'OTAN n'aurait pas cessé ses opérations aériennes. Pékin avait tenté de réduire le pouvoir des Alliés d'agir militairement en Yougoslavie si nécessaire. Cet amendement a été rejeté par les autres membres du Conseil mais un autre amendement faisant référence à l'autorité du Conseil a été incorporé.

Cette inclusion a satisfait Pékin, selon l'ambassadeur adjoint Shen Guofang, qui a annoncé, à l'issue de brèves consultations hier matin, qu'il ne bloquerait pas le passage de la résolution.

Le texte autorise l'OTAN et d'autres pays à envoyer des troupes au Kosovo.

# PETITES ANNONCES

375-8888  
ou télécopieur  
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 \*

\* avant 16 heures pour parution le lendemain

\* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

### Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.



**163** LOGEMENTS  
VENDUS  
EN 1998

**Yves Forand**

375-1621

378-4120

RE/MAX  
professionnel  
inc. courtier  
immobilier  
agréé



Pour un service à votre mesure



le choix des gens  
**AVISÉS**

ACHAT  
VENTE  
ÉCHANGE  
IMMEUBLE À REVENUS  
SUCCESSION

Luce  
Laverrière

378-0469



501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

*Pierre*  
**Bellefleur**  
*vend...*

**1** propriété  
tous les **4** jours  
depuis 1995

378-4120 RE/MAX Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

A GRANBY: COTTAGE 2 c.c., intérieur rénové au complet en 98-99. Evaluation municipale, 67,500\$. Faites votre offre. 360-0914

CANTON GRANBY 1990, 3 c.c., armoires stratifiées, plancher bois franc et céramique neuf, garage double, piscine, remise, super joli, terrain 20,100 pi.ca. possession rapide.

ROXTON POND: garage 26x36, beau terrain boisé 35,900 pi., seulement 30,000\$.

RE/MAX Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé.

MAISON UNIFAMILIALE tout brique avec garage attenant, 7 pces, 4 c.c., 2 s. d'eau, 1 s. familiale, thermo-pompe. Waterloo, 87,500\$. Tél: 539-4195.

NE PAS OUBLIER LE DIMANCHE 13 JUIN VISITE LIBRE, DE 14 À 16 H, au 1008-1010 Guertin à Granby. Ce Duplex (jum.) pourrait être libre côté droit, côté gauche pour le 1er juillet ou à discuter. Murielle Poulin vous attend!

501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

PAR LE PROPRIÉTAIRE 273 Laurent, semi-détaché 5 1/2 pces, 3 c.c., cuisine, salon, 1 s. de bain, 1 s. d'eau, sous-sol et grand patio, libre imm. frais peint. 71,500\$ nég. Tél: 372-7738.

PAR LE PROPRIÉTAIRE, 48 Bélair, semi-détaché 5 1/2 pces, 3 c.c., cuisine, salon, 1 s. bain, 1 s. d'eau, s-sol, patio, armoires et planchers en bois franc, extérieur brique et vinyle, cheminée, libre 1er juillet. 372-7738

506 MAISONS  
MOBILES À VENDRE

MAISON MOBILE 14X56', 1985, avec grand terrain de 20,000 pi., remise 10X12', situé au 309 Lemieux à Granby, 56,000\$. Tél: 375-9732 (répondeur)

509 CHALETS  
À VENDRE

CHALET 1978, 2 c.c., pl. bois franc partout, tout meublé, au lac Brompton. 76,500\$, au 65, chemin Forêt au lac Brompton.

510 COMMERCES  
À VENDRE

COMMERCÉ DE TAXI à vendre, avec 3 permis. Echange possible. Pour info : 534-3466

513 TERRAINS  
À VENDRE

GRANBY 2 terrains de 8,500 pi. chacun, services rendus.

RÉAL LABRIE 378-4120  
Re/Max Professionnel inc. ctr. imm. agréé

531 APPARTEMENTS  
À LOUER À GRANBY

1 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, rénové, frais peint, bien situé au centre-ville, libre fin juin, 260\$/mois. Info : 375-3373

3 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 380\$/mois, situé au 575 Duvernay. Tél : 777-6617 ou 531-3215

3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, situé rue St-Urbain, libre imm., 375\$ par mois. 378-7574

AAAA 2 1/2 PCES, centre-ville, bâtisse récente, près du Cégep, buanderie dans immeuble, meublé, chauffé, éclairé, 315\$/mois. Références exigées. 776-7804

AAAAAAAAAAAA 3 1/2, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

APP. 1 1/2 meublé, chauffé, éclairé, câble TV. Pour personne seule. 372-0326

A PROXIMITÉ DE TOUT , 1 1/2 et GRANDS 2 1/2 MODERNES, MEUBLES, frais peinturés, s. de lavage, asp. central, intercom, remise. 375-6495

AU 292 ST-LOUIS 3 1/2 très propre, meublé, éclairé, chauffé, stat. ext. tout compris. Info: 372-5210.

AU 330 SIMONDS SUD, 3 1/2 meublé ou non, frais peint, tapis lavés, aspirateur central, références demandées. 539-2067 ou 777-6821

AUBAINE ! AUBAINE ! Faites vite, 3 1/2 à sous-louer, rénové, beau secteur, valeur de 375\$ pour 335\$/mois pour 1 an, possibilité juillet gratuit, libre immédiatement. 770-0707

CENTRE-VILLE: superbe 3 1/2 ensoleillé, au 3e étage, grandes fenêtres, inclusions: poêle, frigo, mob. cuisine, lav.-séch., chauffé, éclairé, câblé, vision, stores, libre imm. 777-1413

CENTRE-VILLE, meu., chauff., écl., câble, 1 1/2 295\$-325\$; 3 1/2-4 1/2, 395\$-475\$; de luxe 3 1/2 câble 370\$ avec réf.cuis. lav-sècheuse 410\$, tout meublé: 435\$, si chauffé-éclairé: 495\$. 378-4121

COIN LECLERC ET ST-HUBERT , 3 1/2, eau chaude fournie, libre imm., immeuble paisible, idéal pour personne seule. 777-8888 ou 539-0948

IMM. OU JUIL. 2-3 1/2, meublés modernes, eau ch. locker, buand., prise auto, rue Elgin, tranquille; spacieux 3 1/2-4 1/2, constr. récente, inst. lav-séch. Tél: 375-7735.

SECTEUR LAC BOIVIN: 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, piscine ext., grand balcon, 395\$/mois. 776-8456 ou 378-7337

532 LOGIS À LOUER  
EN RÉGION

COWANSVILLE: GRAND 4 1/2 au 331 Bernard, app. 8, libre 1er juillet. (juillet gratuit). 378-8855

RÉGION ST-CÉSaire : Grand 5 1/2, au 2e étage, endroit tranquille, libre 1er juillet. 420\$ par mois. Tél: 379-2157.

**VENDEUR DE L'ANNÉE 1998**  
à la franchise La Capitale Granby inc.

L'harmonie, c'est accorder sa raison avec son cœur.

**Claude Fournier**

La Capitale  
Claude Fournier courtier  
Courtier immobilier agréé  
www.lacapitale.com

378-8461

**Francine Légaré**

POUR VENDRE OU ACHETER  
Le service d'abord et avant tout 7 jours / 7

RE/MAX Professionnel F.L. inc. courtier immobilier agréé

378-4120

501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

**Yvon Campbell**  
378-8461

**Votre agent**

La Capitale Granby inc.  
courtier immobilier agréé

**Christian Lalumière**

Un agent à votre hauteur!

378-4120

RE/MAX professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

533 LOGIS À LOUER  
À GRANBY

26 DRUMMOND, grand 3 1/2 très propre, idéal pour personne seule ou couple d'âge mûr, non-fumeur. Libre 1er juillet, 310\$/mois. 372-3755

2 1/2 au 2e étage, 146 PRINCIPALE, balcon, porte-patio, intercom, buanderie, concierge, références requises, 275\$/mois. 375-7816

000000000 4 1/2-5 1/2, Galeries, arène ou lac Boivin, beaux logis propres, bois franc, bonnes références exigées. 375-1621

3 1/2 À LOUER, grande cuisine, au 424 St-Jacques, 320\$/mois. Inf: après 15h30 au 469-3931

000000 Aubaine 4 1/2, à 315\$ par mois et 5 1/2 à 365\$ par mois; demi sous-sol, très éclairé au 155 Barr, près du lac Boivin. Possibilité de semi-meublé. 375-1439 ou 360-1098, 770-0887.

0000 GRAND 4 1/2 dans 6 logements, plancher du salon en bois franc, aucun tapis, bien éclairé, endroit paisible, 2 stationnements. 378-3041

000 GRAND 4 1/2 libre imm. ou 1er juillet, aspirateur centr., armoires mélamine, syst. intercom, bon secteur. 777-9897 ou 469-2517

489 BELCOURT , 5 1/2, logis du bas, dans duplex, avec sous-sol, entrée privée, 575\$ par mois, pas d'animaux. Bail de 2 ans. 378-7875

533 LOGIS À LOUER  
À GRANBY

1er JUILLET: 4 1/2, 451 Calixa-Lavallée, ensoleillé, au 2e, chauffé, eau ch. fournie. 4 1/2 au 443 Calixa-Lavallée, demi s-sol, chauffé, eau ch., ensoleillé. Dans 5 logements, près école St-André. Prix compétitifs. Bonnes réf. 378-3173

1 MOIS GRATUIT, 3 1/2 AU CENTRE-VILLE au 146 Principale, 1er juillet, inst. lav-séch. et lave-vaisselle, intercom, balcon, porte-patio, concierge, endroit tranquille. Avec références. Info. 375-7816

1 MOIS GRATUIT, 3 1/2 situé face au lac Boivin, ensoleillé, secteur tranquille, semi-meublé, câble de base inclus, 350\$. Info: 776-7352.

4 1/2, À 2 PAS DES GALERIES rue Belcourt, frais peint. Aussi demi sous-sol, chauffé, éclairé. Tél: 378-4427 ou 263-7956.

4 1/2 À LOUER dans un triplex, rue Notre-Dame, près de tous les services, loué à 415\$ tout compris. 372-8391

4 1/2 DANS IMMEUBLE 6 LOGEMENTS, grand et rénové, rue Reynolds, 1 mois gratuit. 372-5123

4 1/2 PRÈS DES GALERIES, dans triplex, cour et stationnement privés. Pour personne tranquille avec références. 372-1109

LA VOIX DE L'EST - vendredi 11 juin 1999



## 533 LOGIS À LOUER A GRANBY

TRÈS GRAND 4 1/2 à sous-louer, avec beaucoup d'espace de rangement, libre 1er juillet, possibilité d'animaux. 395\$/mois. 777-8343 ou 8633.

## 536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

MAISON À LOUER, salle à manger, salon, 4 c.c., foyer, piscine ext., sur la montagne de Bromont, 1,000\$ / mois. Info : 534-1896 ou (450) 531-4759

ST-PIE, PRÈS DU VILLAGE, maison rénoverée de 7 1/2 pces. Demandez Noël, 450-772-5202

STE-ANNE DE LA ROCHELLE 5 1/2 pces, au 121 Principale, près de l'école, libre 1er juillet. Tél: (450) 375-7174 soir ou 539-1084 après 14h.

## 541 CONDOMINIUMS À LOUER

CONDO très grand 4 1/2 luxueux, s. de bain double, ch. des maîtres 12'x20', avec walk-in, cuisine, salle à manger, balcon 8'x10', piscine int., sauna, libre 1er août, possibilité pour le 1er juillet, 490\$/mois. Inf: 776-1176, 776-8817.

## 544 COMMERCES À LOUER

BAR À VENDRE OU À LOUER.  
Info : 293-0715

## 574 VENTES DE GARAGE

11-12-13 JUIN, au 644 Rang Magenta à Ange-Gardien, de 9h à 17h.

AU 33, RUE TREMBLAY (anciennement des Érables Est), à Granby, les 12-13 juin, super vente de garage dès 8h. Art. variés neufs et usagés. Syst. de son, radio, dactylo, charcoal, vaisselle, pièces électriques, climatiseur, vitres, réservoir eau chaude, encyclopédie, vêtements, jouets, etc. A ne pas manquer!

AU 78 ELGIN, GRANBY, vendredi, samedi, dimanche, 11-12-13 juin. Meubles, articles maison, etc.

GRANDE VENTE DE GARAGE, sam.-dim. 19-20 juin, au local du V.A.G. 1498 Principale à Granby, (Rte 112 vers St-Paul), plusieurs emplacements à louer (40). Pour réserver votre place : Guy 539-4517 ou Micheline 375-4503

GROSSE VENTE DE GARAGE plusieurs familles, au 2090 rue Principale (Rte 112) à St-Paul d'Abbotsford, sam.-dim. 12-13 juin

MEGA VENTE DE GARAGE, vendredi et samedi, au 80 Lanctôt, Ste-Cécile-de-Milton, Aussi 2 tentes-roulotte Fibco à vendre.

NATHALIE, CYNTHIA, LULU ET SYLVIANNE vous invitent les 12 et 13 juin au 1381 St-Pierre, St-Vallérien. Articles de maison, jardinage, d'auto, jouets et artisanat.

ON DÉMÉNAGE !!! Plusieurs familles réunies, vendredi 11 juin de 17 h à 21 h, et samedi 12 juin de 8 h à 16 h. A vendre différents articles tels : piano antique Bentley 1888, ens. matelas 39 po comme neuf, vaisselle, bibelots, linge, articles ménagers, etc. Venez nous voir au 85 Moreau (près de Halles de Granby). Beau temps, mauvais temps.

SAMEDI 12 JUIN SEULEMENT, au 46 Authier à Granby, un peu de tout.

UNE SEULE JOURNÉE SEULEMENT, SAMEDI 12 JUIN, vente de garage au 778 St-Jacques, Granby.

VENTE DE GARAGE 12 et 13 juin, beau temps, mauvais temps, au 383 Laflamme, Roxton Pond, par route 139 et 1er rang Milton, près du pavillon du détour et 11e rang. Premiers arrivés premiers servis.

VENTE DE GARAGE vendredi et samedi, au 218 Colette, plusieurs familles, direction Parc Yamaska, prendre route 112.

VENTE DE GARAGE, vendredi à 10 h et samedi à 8 h, 11-12 juin, au 108, 9e Rang Ouest, Canton de Granby.

VENTE DE GARAGE. Bienvenue au 228, rue Fréchette, Granby, les 11-12 juin, de 8h à 19h. Du neuf et usagé.

VENTE DE GARAGE 12 et 13 juin, samedi et dimanche. Cause maison vendue, 330 ch. Daigneauit, Adamsville. Sera vendu: poêle, réfrigérateur, vaisselle, bibelots, outils, meubles, lingerie, arme à feu, etc. En cas de pluie remise vendredi et samedi 19-20 juin.

VENTE DE GARAGE sam., dim., 12-13 juin au Club Aramis, à l'arrière de la piscine, 450 Grand Ligne à St-Paul d'Abbotsford. Places disponibles, 10\$/par jour. 293-2808 ou 776-6572

VENTE DE GARAGE 3 famille réunies, samedi 12 juin, de 8h à 17h au 326 Ottawa, Cowansville.

VRAIES AUBAINES, SUPER VENTE DE GARAGE, au 1492 route 241, Waterloo, samedi et dimanche 12-13 juin. Belles antiquités, 2 mob. de chambre, courtpointes, meubles, 2 lits de fer, vaisselle, beaux jouets d'enfant, etc. etc.

## 575 MARCHÉS AUX PUCES

MARCHÉ AUX PUCES, à l'Église Unie St-Paul à Waterloo, samedi 19 juin, de 9 h à 15 h. Table à 10\$. Info: 539-3135 ou 539-2129

## 600 DIVERS ARTICLES

1A- MEUBLES GRANBY, ANTIQUITÉS meubles anciens et appareils électroménagers à prix de fermeture. Cause: maladie sérieuse. 784-788 Dufferin, Meubles Granby, mille pieds plus haut que Peinture Phaneuf et Station gaz Olco après feux de circulation, face Rôtisserie Granby. PS. nous ne sommes pas un marché aux puces de brocante et de gus gusse. Aussi local et entrepôt à louer ou à vendre. A très bas prix. 777-8060.

4 PNEUS DE CAMION 245-70-R19.5 Michelin. Et 2 coffres en acier 29 po. large X 24 po. haut. 379-9773

ARMOIRES DE CUISINE usagées, en bois + comptoir, évier et robinets, bonne condition; rampe ou clôture en bois traité, 50'. 375-7735.

ARMOIRES EN CHÊNE seconde main, chantepieuvre avec évier, comptoir, prix spécial. 378-8907

CAGE A CHIEN en broche, 36"x20, 35\$. FILTRE A SABLE Jacuzzi, modèle 17FMA, pour piscine 24-27 pi. 25\$. POMPE Hayward, modèle SP2175X, 1 HP, 50\$. Inf. 375-0073 ou pag. 450-770-6402

CLIMATISEURS de 5,000 à 35,000 BTU, bonne condition, avec garantie. Info : 372-0938

## ÉLECTROMÉNAGERS USAGÉS

Réfrigérateurs, cuisinières, laveuses et sècheuses reconditionnés et garantis par les spécialistes. SERVICE DE L'ESTRIE, Division: usagé. Au 385 Dufferin, Granby. 777-5544

ENCAN SPÉCIAL DIMANCHE 13 juin à 13h. ENCAN STUKELY SUD, beaucoup de meubles, bureaux, étagères, poêles, réfrigérateurs, laveuse-sècheuses, congélateurs, beaucoup d'outils. Four à pizza + meubles antiques, vaisselle, bibelots, etc. ENCAN STUKELY SUD, Au 2179, Route 112. Inf. 1-450-297-4041, ou rés. 1-450-291-3582

ENCAN STUKELY SUD, antiquités, meubles, vaisselle et autres. Tous les samedis soir à 19h. Au 2179, Route 112. Inf. 1-450-297-4041, ou rés. 1-450-291-3582

ENSEMBLE COMPLET de bâtons de golf de haute qualité pour homme gaucher, avec sac et accessoires, état neuf, 372-9982.

ENSEMBLES DE GOLF femme, junior, balles et autres articles de golf. Inf: Claude, 777-2678

## ÉQUIPEMENT DE BAR LAITIER À VENDRE. 450-776-0008

FOURNAISE ET LUMIÈRE au propane, 100\$. Adoucisseur d'eau Kenmore, 450\$. Inf. 450-248-7454

LAVEUSE ET SÈCHEUSE English, 375\$; trottinette, 30\$; Congélateur 12 pi.cu., 75\$. Ens. poêle et réfrigérateur or moison, 150\$. Cuisinière amande 75\$; Lit 39 po tête en érable, 50\$. Table et 2 chaises pour enfant, 25\$. 375-4963.

## LE SEUL FABRICANT EN RÉGION

Articles en béton pour l'embellissement de votre propriété.

## ORNEMENTS DESROSIERS

36 Gareau, Roxton Pond  
Tél: 378-0522

Lun. au vendr.: 9h à 20h  
Sam. et dim.: 10h à 17h

(route 139 direction Roxton, 1re rue à gauche)

LIT DE BONZAGE, 28 tubes, super puissant, néons neufs (janv. 99), poss. d'essayer; 2 AIRS CLIMATISÉS; TABLE à épilation et massage; 2 ÉTAGÈRES mélamine; Urgent faut vendre avant le 1er juillet, cause de vente, notre salon possède trop de KW pour secteur Hydro non commercial. (450) 772-2134

★★★★

## FRAISES TOMATES DE SERRE

Disponibles au kiosque Auto-cueillette bientôt  
Sous produits maison

## À LA GROSSE FRAISE

Maraîcher André Côté  
au 2150 Rg Papineau  
St-Paul d'Abbotsford  
tél: 379-5277

OUTILS POUR BODY SHOP: jack à body 4 tonnes et 10 tonnes; ciseau électrique; zip gun, 650\$ pour le tout. Tél: (450) 793-2344.

PERÇEUSE À GLACE Jeffy, excellente condition, 250\$. Aussi "Happytroller" peu d'usage, 100\$. Tél: (450) 243-5375

POÊLE, RÉFRIGÉRATEUR amandes, de marque Facination Prestige, en bonne condition, 372-3791

## TÉLÉPHONES PUBLICS À VENDRE

Vous pouvez maintenant les acheter! Réussite financière assurée. Revenu potentiel de 250,000\$ par année. Investissement minimal requis de 9,600\$. Le retour sur votre investissement est garanti. Pour investisseurs sérieux seulement. Demandez notre trousse d'information avec vidéo gratuit au 1-800-253-9779 (24 h sur 24). Membre des Bureaux canadien et américain des affaires. Compagnie entièrement canadienne.

## 602 ANIMAUX

À PLACER 3 chiots mâles Berger Australien de 8 et 9 mois. Tél: 539-4141.

À VENDRE LAPINS âgés de 1 mois; Aussi petites poules et coq Bandy, et jeunes poulettes pondeuses. 378-1962.

CHIOTS GOLDEN RETRIEVER pure race, vaccinés, vermifugés, tatoués, garantis, parents sur place. 250\$. 450-293-8880

## 604 INFORMATIQUE

PENTIUM II 333, micor, 64 megs de ram, écran 17 po KDS, Windows 98, Norton antivirus, scanner Genius, imprimante BJC 4400 Canon, 26 jeux, etc. valeur 3,200\$, prix 2,100\$. 777-3254, cell: 770-1582

## 606 BATEAUX

CRUISER 26 pi., 1979, 2 moteurs 140 hp, McCruiser, tout équipé, "flybridge". Aubaine! 372-9940 ou pag. 360-1582

MOTEUR MERCURY 4.5 HP, 450\$, très bonne condition. 372-6012.

## 609 REMORQUES

REMORQUE BASCULANTE 4X8, roues de 13 po, 600\$. 372-6012.

## 630 ESCORTES

!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!  
**!! PATRICIA !!**  
450-531-5590

!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!  
**! AGENCE V.I.P. !**  
Nouvelles demoiselles. Conf., disc. assurées.  
Ns engageons. 7/7 - 24/24. 770-7912

!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!  
**AGENCE LES 100 CIELS**  
(Urgent) 776-9378 (Engageons)

!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!  
**!!! AGENCE SEXCELLENCE !!!**  
☎ Engageons 372-3576 ☎  
7/7 -- LISE 539-1179 -- 24/24  
R.H.F.C. DOM.S.S.D.  
Hot sex sensuelle. 539-5446

☎ **AGENCE BLEUE NUIT** ☎  
La magie de juin NOUVEAU Miss Bleue Nuit + Service V.I.P.  
☎ ☎ ☎ 777-9558 ☎ ☎ ☎  
★ ★ ★ TRÈS PRIVÉE ★ ★ ★  
Je reçois jour et soir, discret et confidentiel.  
372-0673

## 640 SERVICES OFFERTS

PSITTI VOUS ÊTES STRESSÉ? Offrez-vous du bon temps! MASSAGE A 4 MAINS. 777-2535

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non ; vieille ferraille et vieille machinerie. Alons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 539-4730

MASSAGE  
Mme Doris, 378-0263

## AVIS

### À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L100853

## SERVICE C. LAROQUETTE

### Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sècheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

**Spécialiste**  
du four micro-ondes  
777-0770 640-10090



# Météo

La Voix de l'Est



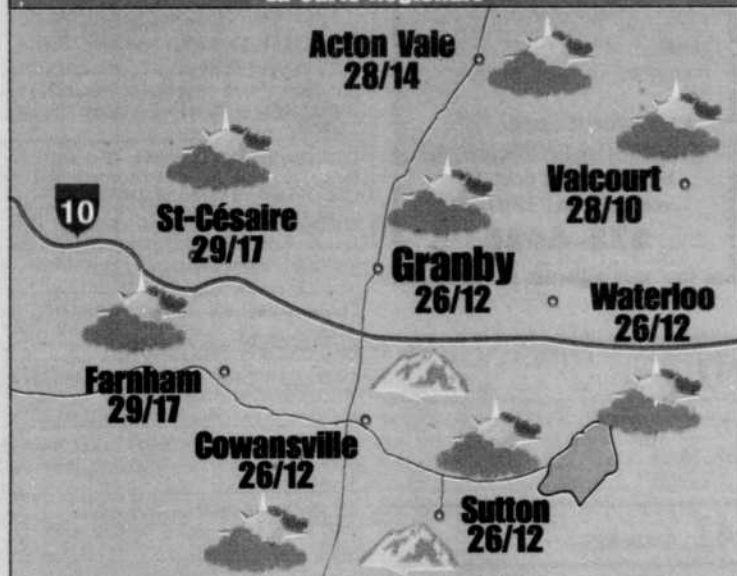
## Aujourd'hui

Généralement ensoleillé en matinée, ciel variable en après-midi. Probabilité de précipitations: 20%.

26/12



## La Carte Régionale



## Le tour du Québec

Abitibi	Var	28/14
Bas St-Laurent	Var	26/13
Bois-Franc	Sol	28/14
Côte Nord	Var	23/11
Gaspésie	Sol	28/11
Lac St-Jean	Var	27/14
Mauricie	Sol	28/16
Montréal	Sol	30/17
Outaouais	Sol	29/16
Québec	Sol	28/14
Saguenay	Var	29/14
Sherbrooke	Var	28/10

## Au soleil

Acapulco	Ora	33/24
Bermudes	Sol	26/21
Cancun	Sol	34/25
Fort Lauderdale	Ora	31/23
Mexico	Ora	23/12
Montego Bay	Ora	32/26
Orlando	Ora	31/22
Varadero	Sol	31/25

## Le vent



## Phases de la lune



## Soleil



## Almanach local

Température Max Normale	22.0°
Température Min Normale	11.7°
Max Record	1996 29.0°
Min Record	1972 2.8°
Précipitations hier:	0.5 mm

**COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS**

**99\$ pour 99 jours**

Informez-vous : 375-2552

**640 SERVICES OFFERTS**

EXC. MINI-EXCAVATION BISAILLON mini-pépine, loader, drain, haie, souche, transport: terre, gravier. Lic. RBQ. 372-4738

**MASSAGE**

Mme Labbé, 777-4370

**DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU FISSURES CHAMP D'ÉPURATION**

Garantie 6 à 10 ans transférable Estimation gratuite

Spécialités : Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de «footing» au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons «sump pomp» par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre ou de bloc de ciment et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparons aussi infiltration d'eau par châssis, margelles, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7  
G. PERRON ENTREPRISE  
Entrepreneur licencié  
membre de l'APCHQ  
**378-4426**

640-100253

**641 COURS**

APPRENEZ L'ANGLAIS À DOMICILE sur votre P.C. - CD Rom Multimedia Interactif. Méthode Berlitz. Moitié prix, liquidation. Enfants + adultes. Inf. 777-7677

**642 GARDERIES**

TEMPS PLEIN, partiel, dépannage, service de garde en milieu familial, lundi au vendredi, activités int.-ext. Avec reçu. Assurance responsabilité. Jocelyne 378-6654

**645 SANTÉ**

AUJOURD'HUI, c'est décidé je perds du poids, alors téléphone-moi, j'ai de la gomme, des pastilles, des produits de nutrition naturelle excellents. Estelle Côté, 375-2380.

**646 AMITIÉ RENCONTRES**

COUPLE ÉCHANGISTE mini auberge à Sutton, site naturaliste, ambiance chaleureuse. S.V.P. obèses s'abstenir. 514-572-7029.

**660 PERSONNEL DEMANDE**

APPRENTI-TUYAUTEUR demandé, première année, en règle avec la C.C.Q. Pag. 776-2350

BARMAID DEMANDÉE 25 ans et plus. Pour info 469-1399

**MEUBLES Denis RIEL**

recherche une personne pour le poste de

**DÉCORATEUR(TRICE)****Exigences :**

- Expérience serait un atout
- Aptitude pour la vente
- Disponible jour, soir et fin de semaine

Travail à temps plein

Salaires compétitifs

Faites parvenir votre C.V. avant le 24 juin 1999 à :

M. Denis Riel  
1470 St-Paul Nord  
Farnham (Québec)  
J2N 2W8 660-101309

**660 PERSONNEL DEMANDE**

AUBERGE DES CARREFOURS est à la recherche de:

**SOUS-CHEF et CUISINIER**  
avec expérience,  
40 heures/semaine, bon salaire.  
Inf.: 263-7331

BERNARD PONTIAC BUICK à Cowansville est à la recherche d'un PEINTRE-DEBOSSELEUR avec expérience. Contactez Normand 266-3000

CHAUFFEUR DE CAMION DOMPEUR et pépinière. Débrouillard, pour la région de Bromont. Tél: 534-4017.

CHERCHE CHAUFFEUR pour les États-Unis, à 0.30¢ du mille, 3 ans d'expérience. Contactez Sylvain au 777-4410

**COMMIS FRUITS ET LÉGUMES POSTE À TEMPS PLEIN**

EXIGENCES ET HABILITÉS DEMANDÉES :

- Expérience en fruits et légumes (un atout);
- Bonne forme physique et rapidité;
- Travail d'équipe;
- Sens des responsabilités (qualité du produit);
- Sens de la clientèle.

INFO : Mme Monique Jalbert 375-3941

**JARDIN DU MONT GRANBY**

CONCIERGE avec expérience demandé pour salle à manger de chez Dunkin Donuts et Burger King. Vous présentez avec votre CV au 1600 rue Sud, Cowansville, demandez Sophie ou Jean-François Sauriol.

COUTURIÈRES À DOMICILE demandées possédant plain et overlock. Contactez Danièle au 372-6400.

COUTURIÈRES À DOMICILE demandées, confection de bébé ou sous-vêtements pour hommes. Demandez Suzanne. 360-0649

CUISINIER(E) pour camp de vacances, 200 personnes. Taux horaire: 9\$. Horaire de fin de semaine (20 h environ), du 27 juin au 14 août 99. Pour de plus amples info: 450-297-3717

CUISINIER(E) ET AIDE-CUISINIER(E) pour Brasserie de la Rivière à Cowansville, avec 4 ans d'expérience. Yvon, 263-9033

CUISINIER(ÈRE), AIDE-CUISINIER(ÈRE), PLONGEUR(EUSE) demandé(e)s. Apportez CV au 4 rue de la Gare, Pub de la Rivière, Granby.

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) avec expérience déjeuners et ou pizza. Téléphoner, sauf heures de repas au 469-5211

CUISINIER-PIZZAMAN demandé et aussi LIVREUR à temps partiel. Apportez votre c.v. au 120 St-Jacques, Granby.

**ÉLECTRICIEN**

Entrepreneur en construction cherche électricien avec expérience au niveau commercial. Envoyer votre c.v. au Casier 5332, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, QC J2G 9L4

FEMME DE CHAMBRE demandée avec expérience. S'adr: 375-7363

FERME LAITIÈRE recherche employé pour traite du soir, expérience requise dans la traite, salaire selon disponibilité. (450) 249-3589

HOMMES DEMANDÉS avec expérience, pour abattage de porc, dans un abattoir de la région. Envoyer c.v. par fax: 450-539-1374

INFIRMIÈRE DIPLÔMÉE pour combler poste temporaire, temps plein et partiel. Urgent! Tél: 375-6166 (boîte vocale) Virage Santé.

**INFIRMIÈRES et INFIRMIÈRES AUXILIAIRES**

Quart de nuit et rotation. Postez votre C.V. ou présentez-vous à la Résidence Le Riverain, 34 Principale, Granby (Québec) J2G 2T4, à l'attention de: Brigitte Blanchard, 375-3660

INSTALLATEUR DE PISCINE DEMANDÉ avec ou sans expérience. 770-5008 ou 538-8395

JOURNALIER: 42 h/semaine, poste permanent, 7\$ l'heure. Bonne forme physique. Apportez C.V. à 635 Simonds Sud, Granby, QC J2J 1C2

LAC BROME, TERRAIN CAMPING recherche un(e) universitaire bilingue, pour accueil.

RECHERCHE SAUVETEURS POUR PISCINE Inf. 450-242-8888

LAC BROME, RESTAURANT DES ÉRABLES recherche un(e) CUISINIER(E). Inf. 450-242-8888

LIVREUR DEMANDÉ de 25 h à 40 h / semaine, Granby et région, doit connaître Montréal, posséder un permis classe 3. Faites parvenir votre C.V. avant le 16 juin à: La Voix de l'Est, Casier 5335, 76 rue Dufferin, Granby (QC), J2G 9L4

MASSOTHÉRAPEUTE DIPLÔMÉ(E) disponible sur appel, Centre Santé S.P., St-Césaire. Tél: 469-1330.

NOUS CHERCHONS UN HOMME FIABLE pour tous les travaux dans un verger. Les Fermes Bagatelle Inc., à Ste-Cécile de Milton. 777-8866

NOUVELLE ADMINISTRATION! Barmaid demandée avec expérience, disponible jour et soir. Belle apparence, beaucoup d'entregent. Pour entrevue: 777-1600

**660 PERSONNEL DEMANDE**

ON DEMANDE Serveur(se)s - Bossboy - Plongeurs Bonne ambiance de travail Bonnes conditions Auberge Quilliams 572 Lakeside, Lac Brome, 243-0404

OPÉRATEURS DE MACHINE INDUSTRIEL Expérience non nécessaire, pour le soir, de 15 h 30 à minuit. SVP se présentez lundi et mardi, entre 14h et 20h au 1008 Denicourt, St-Césaire, 469-1322.

**PÉTRO CANADA BROMONT**

est présentement à la recherche d'un(e) PRÉPOSÉ(E) DE NUIT la fin de semaine. Salaire: 7.25 \$ l'heure.

Si ce poste vous intéresse, venez porter votre C.V. sur place au Pétro Canada Bromont, 14 boul. Bromont à Bromont. 534-1734

SERVEUSE demandée avec expérience. Apportez votre c.v. au 120, rue St-Jacques, Granby.

SOUDEUR-ASSEMBLEUR tig-mig-arc. Expérience en mécanique serait un atout. Temps partiel possibilité temps plein. 450-469-4674, téléc: 450-469-4845.

**SOUDEUR-ASSEMBLEUR**

de produits agricoles, demandé chez Machine-rie Idéale à St-Césaire. Inf: 450-469-3133

**Soudeur(euse)s demandé(e)s**

Une entreprise manufacturière oeuvrant dans le domaine de l'acier inoxydable, est à la recherche de soudeur(euse)s ayant des habiletés pour souder plus particulièrement au TIG dans des matériaux très minces, tel que l'acier inoxydable 22GA jusqu'à 1/4 de pouce d'épaisseur. Poste permanent, temps plein de jour, 40 heures par semaine.

**Qualifications :**

- Diplôme de soudeur ou un minimum d'un an dans la soudure
  - Savoir souder au TIG et au MIG
  - Savoir lire les plans et connaître les symboles de soudage
  - Salaire selon convention collective
- Pour toutes personnes intéressées, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae ou prendre rendez-vous avec :

Daniel Harvey  
1148 St-Michel  
St-Césaire  
(450) 469-4822  
Téloc. (450) 469-2112

660-101107

**670 AUTOS**

700S, PLYMOUTH RELIANT 87, bon état; aussi moteur 5.5. Evinrude, 400\$. 776-7822

AÉROSTAR 1997, 11,500 km, air climatisé, rég. de vit., volant inclinable, anti-démarrageur, 16,500\$ nég. 777-1821

AUTO ANTIQUE À VENDRE MÉTÉOR1968 convertible, blanche, très propre. Achetez sérieux. Inf: 375-4819.

CADILLAC DE VILLE 1974, blanc et rouge vin, moteur 472, pneus neufs, beaucoup de pièces neuves, 4,000\$ nég. 450-263-5331

CAVALIER 97, 5 vitesses, bas millage, Inf. 3 7 2 5 0 3 5

CHEVROLET BERRETA 1995, man., 94,000 km, 8,000\$ nég. Gérald au 263-3304.

**1993 GMC SONATA**

4 cyl., 5 vit., très propre, parfaite condition FAITES UNE OFFRE!

Centre de Poulin  
Vente et location  
1144 St-Paul Nord, Farnham 293-5335

102273

**670 AUTOS**

★★★★★★★★★  
GÉRARD DELAGE AUTO  
505 DUFFERIN, GRANBY  
(450) 776-3858  
TOUS CES VEHICULES PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE 1 AN / 20,000 KM OU 2 ANS / 40,000 KM

CAMIONS et 4X4  
96 SUZUKI X-90, 2 ptes, man., décapotable.  
91 SUZUKI SIDEKICK 2 ptes, aut.

**AUTOMOBILES**

- 98 Chrysler Intrepid 4 ptes, aut., t. équipé, 18,000 km
- 97 Saturn 4 ptes, 5 vit.
- 97 Hyundai Accent, 2 ptes, 5 vit., vert
- 97 Pontiac Sunfire GTX, 5 vit., 2 ptes
- 96 Mercury Sable, 4 p. aut., wagon, t-équiee.
- 96 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p, man.
- 96 Sunfire 2 ptes, aut., rouge
- 96 Nissan Sentra 2 ptes, aut.
- 96 Hyundai Elantra, familiale, tout équipée
- 95 Hyundai Sonata, 4 p, aut., t. équipé
- 95 Honda Accord 2 ptes, noire
- 95 Pontiac Firefly 2 ptes, 5 vit., 51,000 km
- 95 Grand Am, 2 ptes, V6 aut., vert, t. équipé.
- 95 Dodge Neon, 5 vit., 2 ptes, vert
- 95 Cavalier aut., 4 p., noire.
- 94 Hyundai Excel, 2 p., 5 vit., bas mill.
- 93 Honda Civic 2 ptes, hatchback, 5 vit.
- 91 Toyota Tercel, 4 ptes, 5 vit.
- 90 Mazda 323, 2 p. 5 vit.
- 88 Chrysler New Yorker, 4 p. aut., t-équiee
- 88 Ford Tempo 4x4, 4 p., aut.
- 88 Ford Thunderbird, 2 ptes, aut.
- 86 Mercedes 190, 4 ptes, aut., tout équipé
- 85 Cadillac Fleetwood, 4 p. aut. t. équipé. Un vrai bijou.
- 83 Nissan 280Z, 2 p, man.
- 70 Volks Beatle, rouge, décap., 2 p, man. Un vrai bijou.

Pour vous servir : Christine et Gérard.  
C'EST LA PLACE!

★★★★★★★★★

JEEP YJ 1995, 66,000 km, 2 toits, "fogs, sound bar", jamais accidenté, parfaite condition. 450-266-3953

JETTA GL 1994, toit ouvrant, roues en alliage, rég. de vit., 126,000 km, inspection faite par concessionnaire, 9,700\$. 534-2002

MAZDA MIATA 1990 4 cylindres, manuelle, 5 vitesses, 2 portes, couleur rouge, système d'alarme, pneus et freins neufs, condition A1, ne payez qu'une taxe, particulier au (450) 372-5630 ou 372-9974 résidence.

MUSTANG 96, bleue, tout équipée, 62,000 km, 3.8 L, cond. A1, 14,500\$. Soir: 777-9862

PONTIAC FIREFLY 1995, 5 vitesses, manuelle, 38,000 km, couleur noir. 375-9093

VOLKS JETTA 1997 GL, turbo diesel, noire, mags, aileron, A/C, rég. de vit., 54,500 km, 15,600\$. 770-7235

VOLVO 760 GLE, Turbo diesel, 1984. Info : 534-4503

**671 FOURGONNETES**

GRAND VOYAGEUR SE 1994, moteur 3.3 L, 112,000 km, parfaite condition, 12,000\$. 469-2872

**672 CAMIONS**

CAMION À LOUER avec chauffeur, pour déménagement ou transport général, 35\$ l'heure + essence. Réservez tôt! 776-6175, 770-1303

CHEV. PICK-UP 1989, 4.3 L., 5 vit., 100,000 km, 2 roues motrices, 4,500\$ nég. CHEV. PICK-UP 1987, 4.3 L. aut., 2 roues motrices, propre, 2,500\$ nég. Jour: 378-5222; soir: 777-4730

F-150 EXTRA CAB XL 1994, 5.8 l., avec ens. de remorquage, boîte de fibre, 69,000 km, a/c, très propre, 18,500\$. Aussi tente-roulotte Starcraft, 93, 6 places, non-fumeur, 3,900\$. Tél: 777-2549 soir.

FORD 1/2 TONNE, KING CAB 1990, boîte 8 pi, boîte fibre de verre, 4,000\$ ferme. 372-0864

**673 MOTOCYCLETES**

KAWASAKI 1100 CC 1983, très propre, A1, 2,200\$. Inf. 378-4834

YAMAHA FZ600 1986, pneus neufs, peinture neuve, très propre, 33,000 km, 2,900\$. Jour: 372-0881. Soir: 375-4446

**678 TENTES-ROULOTTES**

TENTE-ROULOTTE BONAIR 1987 couche 8, frigo, poêle, évier, cuisinette inclus, freins élect., 3,500\$. Inf: 293-8536

À LOUER ET À VENDRE: tentes-roulottes avec frigo, auvent. Ouvert 7 jours. 450-378-0149

À LOUER tente-roulotte 6 places, équipée, 200\$/semaine, juillet disponible. Info : 372-5976

TENTE-ROULOTTE Bonair 1200, 8 places, 1982, poêle, réfrigérateur, très propre, toile comme neuve, 3,500\$ nég. 777-3290

**679 VEHICULES RÉCRÉATIFS**

MOTORISÉ SOUTHWIND 1996, 35 pi. grande extension, laveuse-sécheuse, a/c central, fenêtres thermos, 2 télévisions, vidéo, caméra de recul, 23,000 km, garanti avril 2000. 777-3189.

Parlons au Québec... Pourquoi pas chez Vous? Une jeunesse branchée! Informations: Québec: 416-529-4705 Montréal: 514-628-1274 LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC

Ville d'Acton Vale  
Province de Québec  
Comté de Johnson

**APPEL D'OFFRES**

La Ville d'Acton Vale recevra, sous pli cacheté, jusqu'au vendredi 23 juin à 15 h 00, au bureau de la greffière à l'Hôtel de Ville d'Acton Vale au 1025, rue Boulay, Acton Vale, QC, J0H 1A0, des soumissions pour :

**L'ACHAT ET L'INSTALLATION D'UN SYSTÈME DE RÉFRIGÉRATION**

Les soumissions seront ouvertes publiquement le même jour et à la même heure.

Les soumissionnaires pourront obtenir les formules de soumissions et les spécifications en s'adressant au bureau du Directeur du Service de la Récréation d'Acton Vale au 1505, 3e Avenue à Acton Vale, QC, J0H 1A0, téléphone 450-546-7767.

Toute formule de soumission devra, pour être considérée, être produite et soumise sur la formule de soumission fournie à cette fin et être conforme aux conditions stipulées dans la présente demande de soumission et aux spécifications qui l'accompagnent.

Le Conseil de Ville d'Acton Vale ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et se dégage à l'avance de toute responsabilité concernant les dépenses ou dommages qui pourraient résulter à aucun des soumissionnaires par la suite de la présente demande.

De plus, les soumissions, pour être valides, devront être accompagnées d'un dépôt garantissant 10% de la valeur de la soumission.

Rita Parent, greffière  
Ville d'Acton Vale  
1025, rue Boulay  
Acton Vale, QC  
J0H 1A0

729-101303

# Une campagne humanitaire pour contrer l'esclavage

Sarah Binder

MONTRÉAL  
Presse canadienne

Des militants pour les droits de la personne comptent demander au Canada d'amender ses lois douanières afin d'interdire l'importation de produits issus du «travail d'obligation», une forme d'esclavage grandissante à travers le monde.

Le travail d'obligation est une pratique où la main-d'œuvre est offerte à des employeurs sous forme de garantie en échange d'un prêt à leurs parents ou à eux-mêmes. Ces esclaves sont rarement capables de «rembourser» leur dette, à cause des tromperies des employeurs.

Des pressions de la part des pays industrialisés sont nécessaires pour combattre ces pratiques d'esclavages qui touchent 27 millions de personnes, surtout des femmes et des enfants, a expliqué hier Mike Dottridge, directeur du groupe anti-esclavage Anti-Slavery International (ASI), dont

les bureaux sont situés à Londres.

«C'est un problème que tous croyaient disparu depuis 100 ans mais il existe toujours et nous devons y porter attention», a affirmé M. Dottridge lors du lancement d'une campagne de sensibilisation internationale sur le sujet, un projet que l'ASI a préparé en compagnie de l'organisme montréalais Développement et Paix.

## Victimes

Les victimes du nouvel esclavage travaillent, mangent et dorment dans des lieux souvent étroits et insalubres. Elles peinent de longues heures et sont souvent battues, violées ou attaquées d'autres façons.

Cette forme d'esclavage est surtout pratiquée dans les pays d'Asie — dont l'Inde, le Pakistan, le Népal et la Thaïlande — mais aussi dans l'ouest de l'Afrique et en République dominicaine.

## FAITS D'HIER

C'est le 11 juin 1999.

1998 — En France, une experte génétique déboute une femme qui prétendait être la fille de l'acteur Yves Montand et l'avait fait exhumer, plus de six ans après sa mort.

1996 — À Miami, l'avalanche du Colorado, les anciens Nordiques, gagne la coupe Stanley en battant les Panthers.

1987 — Des islamistes abattent un avion civil en Afghanistan, tuant 50 personnes.

1986 — Incendie d'une synagogue en Israël, en riposte à des attaques d'intégristes contre des panneaux publicitaires jugés indécentes.

1985 — Selon la police du Brésil, un corps découvert à Sao Paulo est celui de Josef Mengele, médecin chef du camp nazi d'Auschwitz.

1981 — Un séisme fait plus de 1500 morts dans le sud-est de l'Iran.

1977 — Aux Pays-Bas, des soldats libèrent 49 otages, dans un train bloqué depuis 18 jours par des activistes sud-moluquois.

1975 — Première extraction de pétrole dans le secteur anglais de la mer du Nord; un oléoduc sera inauguré en novembre.

1966 — Douze ans après Roger Bannister, Dave Bailey est le premier Canadien à courir le mille en moins de quatre minutes, à San Diego.

1963 — Le moine Qang Duc s'immole par le feu à Saigon, pour dénoncer l'oppression des bou-

dhistes au Vietnam.

1955 — La pire catastrophe de la course automobile survient aux 24 heures du Mans; trois bolides dérapent dans la foule et font 82 morts.

1942 — Les États-Unis accordent un prêt bail à l'Union soviétique, pour aider l'effort de guerre contre l'Allemagne nazie et le Japon.

1940 — La princesse Juliana des Pays-Bas, fuyant son pays occupé par les Allemands, arrive au Canada.

1917 — Le gouvernement Bordeu dépose le projet de loi imposant la conscription au Canada.

1726 — Sous Louis XV, après le limogeage du duc de Bourbon, le cardinal André Hercule Fleury devient premier ministre.

1638 — À Québec, premier séisme observé au Canada par des Européens.

**Ils sont nés un 11 juin:**  
L'océanographe et cinéaste Jacques Cousteau (1910-98)

Le dramaturge anglais Ben Jonson (1572-1637)

Le peintre anglais John Constable (1776-1837)

Le compositeur allemand Richard Strauss (1864-1949)

Le dirigeant soviétique Nikolai Boulganine (1875-1975)

**Ils nous ont quittés un 11 juin:**  
1996: le comédien québécois Jacques Desrosiers (1939)

1996: Brigitte Helm, la femme robot dans «Metropolis», de Fritz Lang (1906)

## DÉCÈS



GOULET  
M. Gérard

Au Centre Hospitalier de Granby, le 7 juin 1999, à l'âge de 87 ans, est décédé M. Gérard Goulet, époux en premières noces de feu Yvonne Bienvenue et en secondes noces de Louise-Aimée Cantin, demeurant à Granby. Il était membre du club de l'âge d'or Princesse de Granby.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse Louise, ses enfants, Gabriel (Solange Martin) de Montréal; Doris (Robert Bouzelli) de Montréal; Louise (Ian Godbold) d'Hammer Ont.; Richard (Claire Beaulac) de Granby; François (Denise Potvin) de Montréal; Francine (Pierre Davignon) de Drummondville; Jean (Carole Johannis) de Montréal. Sa soeur Florence Goulet Gendron de Montréal. Sa belle-soeur Antoinette Bienvenue Déragon de Granby. Son beau-frère Donald Bienvenue (Réjeanne Perras) de Granby. Sa belle-fille Lise Fournier et ses enfants Annie, Isabelle, Mélanie, Julie et Yan, de Dorion. Ses petits-enfants, Pierre, Anne-Marie, Paul, Alexandre, Mathieu, Isabelle, Simon, Marie-Claude, Catherine, Olivier, Julien, Geneviève, Vanessa, Émilie. Ses arrière-petits-enfants, Maxime et Jade. Ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Les funérailles sous la direction de la Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée  
170 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738

auront lieu le samedi 12 juin, en l'église Notre-Dame à 14 heures. Les cendres seront déposées au Columbarium Girardot & Ménard Ltée.

La famille sera présente au salon, samedi journée des funérailles à compter de 11 heures.

Des dons à la Fondation du CHSLD Horace Boivin (division Villa Bonheur, 71 rue Court, Granby (QC) J2G 4Y7) seraient appréciés. Des formulaires sont disponibles au bureau du salon funéraire. (9-11-12)



CÔTÉ  
M. Georges-Émile

Au Centre hospitalier de Granby, le 7 juin 1999, à l'âge de 70 ans, est décédé M. Georges-Émile Côté, époux de Jacqueline Roux, demeurant à Granby. Afin de respecter les volontés de Monsieur Côté, la crémation a eu lieu au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Les funérailles auront lieu le samedi, 12 juin 1999. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, rue des Colombes  
(angle St-Jude N.,)  
Granby

Tél: 777-1171 ou 1-888-730-6666  
Téléc.: (450) 777-4393

pour se rendre à l'église St-Joseph-de-Granby où le service sera célébré à 14h30, suivi de la mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie, le jour des funérailles, samedi, à compter de 12h au salon. En guise de sympathie, des dons aux soins palliatifs du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon funéraire.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, Jacqueline, ses enfants: Michel (Chantal Audet), Nicole (Gilles Jodoin), Hélène (Pierre Girard), Normand (Céline Phaneuf), Christiane (Gilles Gallant), Mario (Natacha Turgeon); ses petits-enfants: Olivier, Jean-Philippe, Isabelle, Jocelyne, Nicolas, Marie-Eve, Alexandre, Maxime, Jonathan, Jason, Kathleen; un arrière-petit-fils: Kevin.

Ses frères et soeurs: feu Armand (Solange Racine); feu Laurent (feu Mary Carey); feu Edgard (Marie-Anne Beauchemin); feu Armande (feu Lucien Côté); feu Béatrice (Jean-Paul Brosseau); Claire (Claude Delorme).

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Pierrette (Claude Chénier), Guy (Gisèle Touchette), Marcel (Raymonde Ouellette), André (Patricia), Micheline (Jean-Marc Tremblay), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. Un merci spécial au personnel des soins palliatifs du Centre hospitalier de Granby et du CLSC pour les bons soins apportés à Monsieur Côté. (9-11-12)

## PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

R.C.

LES JARDINS FUNÉRAIRES

## Bessette

- Crématorium sur place
- Columbarium
- Mausolée
- Cimetière œcuménique

### RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

- 4 salons d'exposition
- Havres de repos
- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Stationnements intérieur et extérieur

Le sens des valeurs  
Le respect des traditions

997, Des Colombes, Canton de Granby  
1 888 730-6666 • (450) 777-1171

Au Québec,  
le cancer frappera  
une personne sur trois...

Ça peut nous arriver à tous.

En donnant à la Fondation québécoise du cancer, on soutient les efforts des gens d'ici à faire de la prévention, à soigner et à guérir des Québécoises et des Québécois d'abord.

Pour faire un don,

MONTRÉAL: (514) 527-2194 EXTERIEUR: 1 800 363-0963

ou, mieux, remplissez le bulletin ci-joint et faites le parvenir à:

FONDATION QUÉBÉCOISE  
DU CANCER  
2675, rue de Champlain, Montréal (Québec) H2L 2T1

NOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

VILLE \_\_\_\_\_ COIN POSTAL \_\_\_\_\_

MÉTHODE:  CÉQUE  VISA  MASTERCARD

NUMÉRO DE LA CARTE \_\_\_\_\_ DATE D'EXPIRATION \_\_\_\_\_

SIGNATURE \_\_\_\_\_ TÉLÉPHONE \_\_\_\_\_

N.B. Un reçu pour feu d'impôt est émis automatiquement pour tout don de 50\$ ou plus. Numéro de reconnaissance: 95070/11-38

Services professionnels reconnus offerts au meilleur prix

Gilles Le Sieur, prés. Eric Le Sieur, v.p.

COMPLEXE FUNÉRAIRE **Le Sieur**  
Depuis quatre générations

100360

Chapelle  Garderie  Columbarium  
 Salle de réception  Crémation  Pré-arrangements

60, boul. Pie IX, Granby (Angle boul. Boivin) J2G 9G9 **777-1414** www.ja-lesieur.com Site internet

## BASEBALL

CLASSEMENT				
------------	--	--	--	--

SECTION EST				
Parties d'hier non comprises				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	37	22	527	—
New York	31	28	525	6
Philadelphie	30	28	517	6 1/2
Montréal	23	33	411	12 1/2
Floride	23	37	383	14 1/2

SECTION CENTRALE				
Houston	35	23	603	—
Chicago	32	24	571	2
Cincinnati	31	24	564	2 1/2
Pittsburgh	30	29	517	5
St. Louis	29	29	500	6
Milwaukee	25	33	431	10

SECTION OUEST				
Arizona	35	25	583	—
San Francisco	33	27	550	2
Los Angeles	28	30	483	6
Colorado	26	30	464	8
San Diego	23	34	404	10 1/2

**Mercredi, 9 juin**  
N.Y. Mets 4 Toronto 3 (14 manches)  
**Montréal 13 Boston 1**  
Anaheim 2 San Francisco 1  
Pittsburgh 15 Detroit 3  
Baltimore 4 Floride 2  
Cleveland 6 Milwaukee 5 (10 manches)  
Cincinnati 3 Minnesota 1  
Houston 13 Chicago White Sox 4  
Kansas City 17 St. Louis 13  
Atlanta 4 Tampa Bay 3 (12 manches)  
Seattle 11 Colorado 16  
Texas 2 Los Angeles 7  
Oakland 3 San Diego 0

**Ligue nationale**  
Chicago Cubs 7 Arizona 8  
**Jeudi, 10 juin**  
Oakland à San Diego  
Milwaukee à Cleveland  
**Vendredi, 11 juin**  
Chicago White Sox à Chicago Cubs, 15h20.  
Tampa Bay à Montréal, 19h05.  
N.Y. Yankees en Floride, 19h05.  
Kansas City à Pittsburgh, 19h05.  
Cleveland à Cincinnati, 19h05.  
Toronto à Philadelphie, 19h35.  
Boston à N.Y. Mets, 19h40.  
Baltimore à Atlanta, 19h40.  
Minnesota à Milwaukee, 20h05.  
Detroit à St. Louis, 20h10.  
Colorado au Texas, 20h35.  
San Francisco à Seattle, 21h05.  
Arizona à Anaheim, 22h05.

**Dimanche, 13 juin**  
Cleveland à Cincinnati, 13h15.  
Tampa Bay à Montréal, 13h35.  
Toronto à Philadelphie, 13h35.  
Kansas City à Pittsburgh, 13h35.  
Boston à N.Y. Mets, 13h40.  
Minnesota à Milwaukee, 14h05.  
Detroit à St. Louis, 14h10.  
Chicago White Sox à Chicago Cubs, 14h20.  
San Diego à Houston, 14h35.  
Colorado au Texas, 15h05.  
San Francisco à Seattle, 15h35.  
Los Angeles à Oakland, 16h05.  
N.Y. Yankees en Floride, 16h05.  
Baltimore à Atlanta, 20h05.  
Arizona à Anaheim, 20h05.

**Lundi, 14 juin**  
New York à Cincinnati, 19h05.  
Chicago à Milwaukee, 20h05.  
Atlanta à Houston, 20h05.  
**Montréal à St. Louis, 20h10.**  
San Francisco au Colorado, 21h05.  
Floride en Arizona, 22h05.

**Mardi, 15 juin**  
New York à Cincinnati, 19h05.  
Chicago à Milwaukee, 20h05.  
Atlanta à Houston, 20h05.  
**Montréal à St. Louis, 20h10.**  
San Francisco au Colorado, 21h05.  
Floride en Arizona, 22h05.  
Philadelphie à San Diego, 22h05.  
Pittsburgh à Los Angeles, 22h10.

LES MENEURS				
-------------	--	--	--	--

LIGUE NATIONALE				
Parties d'hier non comprises				
Frapper	MU	AB	PM	CS Moy.
Casey G.	52	209	40	81 388
L.Gonzalez Ar.	54	218	44	83 381
L.Walker Cal.	45	170	42	62 365
Abreu Phi.	50	178	42	64 360
Nilsen Mil.	51	164	27	57 348
H.Rodriguez Chic.	48	156	26	54 346

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Frapper	MU	AB	PM	CS Moy.
T.Fernandez Tor.	55	205	34	80 390
Jeter N.Y.	57	220	52	82 373
R.Palmeiro Tex.	56	201	32	73 363
Thomas Ch.W.	56	205	27	71 346
M.Ramirez Cle.	54	218	46	75 344
Lofton Cle.	55	216	51	74 343
R.Alomar Cle.	56	215	54	73 340
Surhoff Bal.	58	242	38	82 339
Vizquel Cle.	43	172	35	58 337
BeWilliams N.Y.	57	223	39	75 336

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Frapper	MU	AB	PM	CS Moy.
T.Fernandez Tor.	55	205	34	80 390
Jeter N.Y.	57	220	52	82 373
R.Palmeiro Tex.	56	201	32	73 363
Thomas Ch.W.	56	205	27	71 346
M.Ramirez Cle.	54	218	46	75 344
Lofton Cle.	55	216	51	74 343
R.Alomar Cle.	56	215	54	73 340
Surhoff Bal.	58	242	38	82 339
Vizquel Cle.	43	172	35	58 337
BeWilliams N.Y.	57	223	39	75 336

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Frapper	MU	AB	PM	CS Moy.
T.Fernandez Tor.	55	205	34	80 390
Jeter N.Y.	57	220	52	82 373
R.Palmeiro Tex.	56	201	32	73 363
Thomas Ch.W.	56	205	27	71 346
M.Ramirez Cle.	54	218	46	75 344
Lofton Cle.	55	216	51	74 343
R.Alomar Cle.	56	215	54	73 340
Surhoff Bal.	58	242	38	82 339
Vizquel Cle.	43	172	35	58 337
BeWilliams N.Y.	57	223	39	75 336

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Frapper	MU	AB	PM	CS Moy.
T.Fernandez Tor.	55	205	34	80 390
Jeter N.Y.	57	220	52	82 373
R.Palmeiro Tex.	56	201	32	73 363
Thomas Ch.W.	56	205	27	71 346
M.Ramirez Cle.	54	218	46	75 344
Lofton Cle.	55	216	51	74 343
R.Alomar Cle.	56	215	54	73 340
Surhoff Bal.	58	242	38	82 339
Vizquel Cle.	43	172	35	58 337
BeWilliams N.Y.	57	223	39	75 336

CLASSEMENT				
------------	--	--	--	--

SECTION EST				
Parties d'hier non comprises				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	37	22	527	—
New York	31	28	525	6
Philadelphie	30	28	517	6 1/2
Montréal	23	33	411	12 1/2
Floride	23	37	383	14 1/2

SECTION CENTRALE				
Houston	35	23	603	—
Chicago	32	24	571	2
Cincinnati	31	24	564	2 1/2
Pittsburgh	30	29	517	5
St. Louis	29	29	500	6
Milwaukee	25	33	431	10

SECTION OUEST				
Arizona	35	25	583	—
San Francisco	33	27	550	2
Los Angeles	28	30	483	6
Colorado	26	30	464	8
San Diego	23	34	404	10 1/2

**Mercredi, 9 juin**  
N.Y. Mets 4 Toronto 3 (14 manches)  
**Montréal 13 Boston 1**  
Anaheim 2 San Francisco 1  
Pittsburgh 15 Detroit 3  
Baltimore 4 Floride 2  
Cleveland 6 Milwaukee 5 (10 manches)  
Cincinnati 3 Minnesota 1  
Houston 13 Chicago White Sox 4  
Kansas City 17 St. Louis 13  
Atlanta 4 Tampa Bay 3 (12 manches)  
Seattle 11 Colorado 16  
Texas 2 Los Angeles 7  
Oakland 3 San Diego 0

**Ligue nationale**  
Chicago Cubs 7 Arizona 8  
**Jeudi, 10 juin**  
Oakland à San Diego  
Milwaukee à Cleveland  
**Vendredi, 11 juin**  
Chicago White Sox à Chicago Cubs, 15h20.  
Tampa Bay à Montréal, 19h05.  
N.Y. Yankees en Floride, 19h05.  
Kansas City à Pittsburgh, 19h05.  
Cleveland à Cincinnati, 19h05.  
Toronto à Philadelphie, 19h35.  
Boston à N.Y. Mets, 19h40.  
Baltimore à Atlanta, 19h40.  
Minnesota à Milwaukee, 20h05.  
Detroit à St. Louis, 20h10.  
Colorado au Texas, 20h35.  
San Francisco à Seattle, 21h05.  
Arizona à Anaheim, 22h05.

**Dimanche, 13 juin**  
Cleveland à Cincinnati, 13h15.  
Tampa Bay à Montréal, 13h35.  
Toronto à Philadelphie, 13h35.  
Kansas City à Pittsburgh, 13h35.  
Boston à N.Y. Mets, 13h40.  
Minnesota à Milwaukee, 14h05.  
Detroit à St. Louis, 14h10.  
Chicago White Sox à Chicago Cubs, 14h20.  
San Diego à Houston, 14h35.  
Colorado au Texas, 15h05.  
San Francisco à Seattle, 15h35.  
Los Angeles à Oakland, 16h05.  
N.Y. Yankees en Floride, 16h05.  
Baltimore à Atlanta, 20h05.  
Arizona à Anaheim, 20h05.

**Lundi, 14 juin**  
New York à Cincinnati, 19h05.  
Chicago à Milwaukee, 20h05.  
Atlanta à Houston, 20h05.  
**Montréal à St. Louis, 20h10.**  
San Francisco au Colorado, 21h05.  
Floride en Arizona, 22h05.

**Mardi, 15 juin**  
New York à Cincinnati, 19h05.  
Chicago à Milwaukee, 20h05.  
Atlanta à Houston, 20h05.  
**Montréal à St. Louis, 20h10.**  
San Francisco au Colorado, 21h05.  
Floride en Arizona, 22h05.  
Philadelphie à San Diego, 22h05.  
Pittsburgh à Los Angeles, 22h10.

LES MENEURS				
-------------	--	--	--	--

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Frapper	MU	AB	PM	CS Moy.
T.Fernandez Tor.	55	205	34	80 390
Jeter N.Y.	57	220	52	82 373
R.Palmeiro Tex.	56	201	32	73 363
Thomas Ch.W.	56	205	27	71 346
M.Ramirez Cle.	54	218	46	75 344
Lofton Cle.	55	216	51	74 343
R.Alomar Cle.	56	215	54	73 340
Surhoff Bal.	58	242	38	82 339
Vizquel Cle.	43	172	35	58 337
BeWilliams N.Y.	57	223	39	75 336

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Frapper	MU	AB	PM	CS Moy.
T.Fernandez Tor.	55	205	34	80 390
Jeter N.Y.	57	220	52	82 373
R.Palmeiro Tex.	56	201	32	73 363
Thomas Ch.W.	56	205	27	71 346
M.Ramirez Cle.	54	218	46	75 344
Lofton Cle.	55	216	51	74 343
R.Alomar Cle.	56	215	54	73 340
Surhoff Bal.	58	242	38	82 339
Vizquel Cle.	43	172	35	58 337
BeWilliams N.Y.	57	223	39	75 336

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Frapper	MU	AB	PM	CS Moy.
T.Fernandez Tor.	55	205	34	80 390
Jeter N.Y.	57	220	52	82 373
R.Palmeiro Tex.	56	201	32	73 363
Thomas Ch.W.	56	205	27	71 346
M.Ramirez Cle.	54	218	46	75 344
Lofton Cle.	55	216	51	74 343
R.Alomar Cle.	56	215	54	73 340
Surhoff Bal.	58	242	38	82 339
Vizquel Cle.	43	172	35	58 337
BeWilliams N.Y.	57	223	39	75 336

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Frapper	MU	AB	PM	CS Moy.
T.Fernandez Tor.	55	205	34	80 390
Jeter N.Y.	57	220	52	82 373
R.Palmeiro Tex.	56	201	32	73 363
Thomas Ch.W.	56	205	27	71 346
M.Ramirez Cle.	54	218	46	75 344
Lofton Cle.	55	216	51	74 343
R.Alomar Cle.	56	215	54	73 340
Surhoff Bal.	58	242	38	82 339
Vizquel Cle.	43	172	35	58 337
BeWilliams N.Y.	57	223	39	75 336

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Frapper	MU	AB	PM	CS Moy.
T.Fernandez Tor.	55	205	34	80 390
Jeter N.Y.	57	220	52	82 373
R.Palmeiro Tex.	56	201	32	73 363
Thomas Ch.W.	56	205	27	71 346
M.Ramirez Cle.	54	218	46	75 344
Lofton Cle.	55	216	51	74 343
R.Alomar Cle.	56	215	54	73 340
Surhoff Bal.	58	242	38	82 339
Vizquel Cle.	43	172	35	58 337
BeWilliams N.Y.	57	223	39	75 336

CLASSEMENT				
------------	--	--	--	--

SECTION EST				
Parties d'hier non comprises				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	37	22	527	—
New York	31	28	525	6
Philadelphie	30	28	517	6 1/2
Montréal	23	33	411	12 1/2
Floride	23	37	383	14 1/2

SECTION CENTRALE				
Houston	35	23	603	—
Chicago	32	24	571	2
Cincinnati	31	24	564	2 1/2
Pittsburgh	30	29	517	5
St. Louis	29	29	500	6
Milwaukee	25	33	431	10

SECTION OUEST				
Arizona	35	25	583	—
San Francisco	33	27	550	2
Los Angeles	28	30	483	6
Colorado	26	30	464	8
San Diego	23	34	404	10 1/2

**Mercredi, 9 juin**  
N.Y. Mets 4 Toronto 3 (14 manches)  
**Montréal 13 Boston 1**  
Anaheim 2 San Francisco 1  
Pittsburgh 15 Detroit 3  
Baltimore 4 Floride 2  
Cleveland 6 Milwaukee 5 (10 manches)  
Cincinnati 3 Minnesota 1  
Houston 13 Chicago White Sox 4  
Kansas City 17 St. Louis 13  
Atlanta 4 Tampa Bay 3 (12 manches)  
Seattle 11 Colorado 16  
Texas 2 Los Angeles 7  
Oakland 3 San Diego 0

**Ligue nationale**  
Chicago Cubs 7 Arizona 8  
**Jeudi, 10 juin**  
Oakland à San Diego  
Milwaukee à Cleveland  
**Vendredi, 11 juin**  
Chicago White Sox à Chicago Cubs, 15h20.  
Tampa Bay à Montréal, 19h05.  
N.Y. Yankees en Floride, 19h05.  
Kansas City à Pittsburgh

# La lutte s'intensifie entre Poirier et Potvin

GRANBY

Les amateurs de course de stock car sur terre battue ont été gâtés par les spectacles auxquels ils ont eu droit depuis le lever du rideau à l'Autodrome Granby. Le populaire circuit de la rue Cowie présentera son sixième programme de 1999, ce soir à partir de 19h45, et tout indique que le niveau de compétition demeurera tout aussi élevé.

La grande question: Marco Potvin sera-t-il en mesure de résister plus longtemps à Steve Poirier?

Potvin n'a qu'un point de priorité (308 contre 307) au sommet du classement de la division modifiée, devant Poirier. Peu importe leur position en finale ce soir, celui qui finira devant l'autre prendra le premier échelon du classement. Les deux pilotes comptent une victoire cette année.

Le seul conducteur de la classe modifiée qui a obtenu deux gains, l'Américain Dave Camara, occupe le troisième rang avec 31 points de recul sur Potvin. Camara pourrait réduire l'écart avec ses deux rivaux mais ce sera pratiquement impossible pour lui de prendre la tête.

Si on regarde la photo du classement d'il y a un an, c'est Potvin qui a réalisé le plus de progression. Le pilote de l'équipe Daoust était en huitième place à ce moment-ci en 1998. Poirier, lui, est dans la même position (deuxième) où il était et Camara, après un début de saison difficile, se retrouvait quatrième. Claude Brouillard (quatrième) et Robert Ranger (sixième) connaissent un meilleur début de saison que l'an passé puisqu'ils occupaient la 10e et 11e place.

En modifiée 358, Luke Plante, le coéquipier de Potvin dans l'équipe Daoust, fait cavalier seul. Le Sorelois n'a pas connu la défaite en cinq finales. Au classement regroupé des modifiés, il s'impose au cinquième rang. Depuis quelques semaines, Clément Therrien met un peu plus de pression sur Plante et il pourrait voir ses efforts bientôt récompensés.

## Bouthillier en avance

Le moins que l'on puisse dire, c'est que Louis Bouthillier, de Roxton Falls, est bien parti en classe sportsman. A pareille date en 1998, il était quatrième et toujours à la recherche de sa première victoire. Cette fois, il est bon pre-

mier avec une avance de 27 points et il montre trois gains à son palmarès.

Bouthillier devance Alain Mathieu, le champion en titre. Il faudra surveiller Pierre Raymond, un ancien champion de la classe récent modèle qui prend de plus en plus d'assurance et qui occupe présentement la quatrième place, à égalité avec Robin David et Mario Moreau.

En classe récent modèle, Stéphane Michaud a profité d'un début de saison fulgurant, quatre victoires, pour prendre une avance importante au classement, 35 points sur le champion en titre, Daniel Bélanger. Il y a un an, Marcel Godbout dominait la classe; le coureur de St-Pie est présentement troisième avec un recul de 53 points.

Le classement est serré en classe tourisme, où le premier, le Granby Benoît Bérubé, n'a que 24 points d'avance sur le cinquième, Gilles Lapierre. Entre les deux, Ernie Bray, de Lac Brome, n'accuse que cinq points de retard; Paul Lavoie, du Canton de Granby, et Stéphane Ruel, de Bromont, 18 points de recul.

On peut donc s'attendre à des chambardements, tout comme dans la classe 4 cylindres où Étienne Graveline a devancé Pascal Haman, de Farnham, mais seulement pas trois points.

Les épreuves pour dames gagnent en popularité d'une année à l'autre et c'est pourquoi le promo-

teur Bob Gatien en a planifié deux en 1999, dont une ce soir. Peut-être une quinzaine de participantes au départ. Marie-Claude Hébert avait été la gagnante l'an passé, devant Nathalie Messier et Isabelle Paré.

FOCUS 2000

CLD Haute-Yamaska  
Centre local de développement

profilachat  
DE LA HAUTE-YAMASKA

votre opinion compte

## SPORT AMATEUR

### Nataskouach: six médailles pour Simon Lavallée

GRANBY- Simon Lavallée, du club de natation Nataskouach de Granby, a bien fait à sa dernière compétition dans le groupe 11-12 ans en obtenant six médailles, dont deux d'or et d'argent, lors de la compétition invitation internationale tenue à la base militaire de St-Jean-sur-Richelieu.

Il a fini en tête en 200m brasse et 400m libre, au deuxième rang en 200m quatre nages et 100m brasse et au troisième échelon en 50m libre et 200m libre.

Rémy Tallard (14 ans) a pour sa récolté une médaille d'or (100m papillon) et quatre d'argent (100m et 200m brasse, 100m libre et 200m quatre nages).

Marielle Ménard (19 ans) a également bien paru avec deux médailles d'or (50m et 200m libre), une de bronze (200m quatre nages) et une quatrième position à deux occasions (200m brasse et 400m libre).

Geneviève Lavigne (16 ans) a raté le podium de justesse avec une quatrième position en 100m libre et 200m papillon tandis que Roxanne Oetelaar a fini en sixième place en 200m libre.

### Bessette gagne une trentaine de rangs en Idaho

GRANBY- Lyne Bessette, de Knowlton, a gagné 29 rangs lors de



Nathalie Leduc, de l'équipe de natation de Cowansville, a reçu le trophée décerné à l'entraîneur par excellence de la zone centrale lors du championnat régional d'été tenu en fin de semaine à la piscine cowansvilloise. Il s'agit du deuxième honneur du genre pour celle qui dirige les destinées de la formation cowansvilloise depuis neuf ans puisqu'elle avait fait de même en 1996. Et comme une bonne nouvelle n'arrive jamais seule, l'équipe cowansvilloise a obtenu la coupe remise à l'équipe la plus améliorée lors du dernier championnat régional.

photo Richard Chagnon

la deuxième étape du Challenge Hewlett-Packard pour se hisser au 46e échelon hier en Idaho.

Elle fait partie d'un groupe d'une trentaine de concurrentes accusant un retard de 4m35s par rapport à la meneuse.

Pour sa part, Annie Gariépy, de Bromont, a connu plus de difficultés en glissant du 22e au 78e rang.

La Française Jeannie-Longo Ciprelli a gagné plus de 80 places pour se hisser en tête du classement général. Elle détient une prio-

rité de 1m50s devant les Lithuaniennes Diana Ziliute et Rasa Polikeviciute et l'Américaine Mari Holden.

Le Challenge Hewlett-Packard est la plus importante course à étapes en cyclisme féminin aux États-Unis et se déroulera du 9 au 20 juin avec 13 étapes en 12 jours. La compétition est dotée d'une bourse globale de 125 000 \$.

## Vente en rafale!

### Le vent a tourné, Groupe CS devient Elyps

Jamais une vente d'appareils de radio-communication n'aura fait autant parler. Elyps, chef de file dans le domaine de la répartition, offre des équipements et des solutions de répartition adaptés à tous les besoins et à tous les budgets.

Pour un temps limité, profitez de la **Vente en rafale** actuellement en cours et bénéficiez de **rabais incroyables\*** sur certaines radios portatives et mobiles.

N'attendez plus, renseignez-vous maintenant avant que tout disparaisse en coup de vent!

\*À titre d'exemple, certains appareils sont liquidés à 15\$ seulement en optant pour un contrat de temps d'antenne de 36 mois.

ELYPS  
SOLUTIONS DE RÉPARTITION

www.elyps.com



Le choix attendu

4195, boul. Industriel  
Sherbrooke (Québec) J1L 2S7  
Téléphone : 1 800 670-7220

102065

LA VOIX DE L'EST — vendredi 11 juin 1999

21

## SPORT AMATEUR

### Supercross

GRANBY - Charles Leduc, de Waterloo, a remporté la troisième manche de la saison de la série Can-Am supercross, à la piste de Sanair à St-Pie, dans la classe expert 250cc.

Leduc, sur Honda, a devancé le Granbyen Martin Bélanger et William Osadchuk, de St-Pie.

Mark Page, de Granby, sur Suzuki, a triomphé dans la classe expert 125cc, devant deux Américains, Eric Mosher et Ross Piette.

En classe 80cc ouverte, William Osadchuk jr, de St-Pie, a été le vainqueur.

La quatrième manche de la série aura lieu samedi à la piste Rider Hill, à Derby au Vermont, et les coureurs reviendront à Sanair pour la cinquième, le 3 juillet.

### Yankees BB

GRANBY - Les Yankees moustiques BB de Granby ont récolté une huitième victoire, prenant la mesure des Rockies de rock Forest, 12-7.

En plus de passer une partie du match au monticule, Mathieu Beauregard a cogné trois coups sûrs, dont un double. L'autre lanceur, Francis Dupuis, a ajouté un triple et un simple. Mathieu Rivard a frappé trois fois en lieu sûr alors que Marc Bourgeois y allait d'un triple et un double. Audrey St-Cyr a aussi participé à l'attaque de 13 coups sûrs avec deux simples.

### Golf junior

GRANBY - Le mini-tour Yamaska, réservé aux golfeurs juniors, inclura cinq tournois au cours de l'été: Cowansville, le Parcours du Vieux-Village de Bromont, Miner, Valcourt et la finale à Waterloo.

Les deux premières rondes du mini-tour serviront de qualifications afin de composer l'équipe de la région Richelieu-Yamaska qui participera aux Jeux du Québec, à Alma, au mois d'août.

Ces tournois auront lieu les 28 et 29 juin, à Cowansville et Bromont.

L'équipe sera formée de six garçons et deux filles de 16 ans et moins.

Les joueurs qui désirent y participer doivent s'inscrire rapidement auprès du responsable junior de leur club de golf respectif.

### École de hockey

GRANBY - Pour la quatrième année consécutive, l'école de hockey Stéphane Monfette affiche complet. Près de 250 joueurs viendront suivre les stages de l'EHSM, du premier au 8 août, à l'aréna Léonard-Grondin de Granby.

La direction de l'école ouvre deux groupes supplémentaires pour les joueurs de 6 à 9 ans et pour ceux de 10 à 13 ans pour un total de 24 jeunes. Les personnes intéressées peuvent s'informer au (450) 375-5639.

### Athlétisme: trois médailles pour Katia Germain

GRANBY - Katia Germain, de l'école Présentation de Marie de Granby, s'est illustrée avec une récolte de deux médailles d'or et une de bronze lors du championnat régional scolaire des Cantons de l'Est disputé à Sherbrooke.

L'athlète évoluant chez les cadettes a terminé au premier rang dans les courses de 100m et 200m dos et au troisième échelon dans l'épreuve de saut en longueur.

Katia Germain s'est du même coup qualifiée pour le championnat provincial scolaire qui se déroulera les 26 et 27 juin à Sherbrooke.

Deux porte-couleurs des Incroyables de J.-H.-Leclerc ont aussi fini en première position chez les juvéniles, soit Geneviève Samson (lancer du poids) et Luc Tétrault (3000m).

Martin Bourgeois, des Busards de l'Envolée, a pour sa part obtenu la médaille d'or dans la course de 80m.

# Benoit Léveillé termine onzième à San Francisco

BROMONT

Benoit Léveillé, de Bromont, a impressionné au triathlon de San Francisco en terminant au 11e rang au classement général (10e chez les professionnels).

«C'est une bonne amélioration comparativement à celui de Memphis (16e) d'autant plus que les conditions n'étaient pas faciles, surtout en natation», de relater le triathlète.

Les participants au triathlon connu sous le nom d'Évasion d'Alcatraz (Escape from Alcatraz) ont en effet franchi la première portion de la compétition dans les eaux froides (54 degrés Fahrenheit) de la Baie de San Francisco, entre l'île ayant abrité le célèbre pénitencier et la célèbre ville touchée par le séisme de 1906.

«Les vagues ont atteint jusqu'à trois pieds par moments, ce qui a ralenti le rythme. Le triathlon est habituellement complété dans une période de moins de deux heures, mais cette année, le gagnant a obtenu un chrono de 2h07 (huit mi-



Benoit Léveillé a pris le 11e rang au triathlon de San Francisco.

photo Michel St-Jean

nutes de mieux que Léveillé). Il y a une période de réchauffement en course à pied d'environ 1km avant l'étape de vélo pour donner la chance aux concurrents de se dégeler un peu», d'expliquer Léveillé.

Cette précaution était en vigueur cette année après des accidents connus l'an dernier alors que

des athlètes enfourchaient leur bécane directement en sortant de l'eau.

«Le parcours à vélo était fort intéressant avec une bonne montée suivie d'une descente qui donnait un vue spectaculaire sur l'ensemble de la baie», poursuit Léveillé.

La portion de course à pied n'était pas de tout repos et comprenait l'ascension (!) de 400 marches dans le sable.

«La pente dans le sable était forte et il fallait utiliser un câble pour grimper», signale Léveillé.

Le triathlète se préparera maintenant pour une course de 5km à Montréal le 16 juin, dont la caractéristique sera de parcourir dans le dernier kilomètre toutes les marches menant au sommet de la tour olympique.

«Ça devrait être fun. Je trouve motivant que les organisateurs fassent preuve d'imagination en préparant une telle compétition», fait remarquer Léveillé.

Il se rendra ensuite au championnat canadien de cyclisme à Sherbrooke (23 au 27 juin) et au Grand Prix des Amériques à Sutton (2 au 4 juillet).

# Les Patriotes seniors se tirent bien d'affaire

GRANBY

Les Patriotes seniors de Richelieu-Yamaska sont toujours invaincus après quatre matches du calendrier régulier de la Ligue de soccer élite du Québec.

Les protégées de l'entraîneur Eric Parent ont pris la mesure de l'équipe junior de Lakeshore 1-0 mardi soir. Elles revendiquent maintenant une fiche de trois gains et une nulle en quatre sorties.

Nadine Paquette a réussi le seul filet des gagnantes et le jeu blanc a été l'oeuvre de Myriam Sansregret.

Les Patriotes avaient auparavant battu le Mistral de l'Estrie 3-1 en fin de semaine dernière.

Elles renouaient avec l'action hier soir en visitant le F.C. Rive-Sud, puis disputeront leur pro-

chain match local samedi soir en accueillant la formation de Québec à 20h.

### Un mélange d'expérience et de jeunesse

Les Patriotes, il faut le souligner sont formées d'un mélange de joueuses ayant atteint la catégorie senior (20 ans et plus) et d'autres porte-couleurs ayant évolué la saison dernière avec le groupe U-17F et auraient joué dans la division junior 18-19 ans cette saison.

Anne-Marie Lapalme et Marie-Claude Henry sont des attaquantes provenant de l'équipe U-17, tout comme les milieux de terrain Annie Côté et Valérie Nadeau, la cerbère Myriam Sansregret et les arrière-gardes Julie-Pierre Leclerc et Martine Dextradeur.

En ce qui concerne les athlètes seniors, Véronique Bertrand est

l'une des plus connues après avoir défendu les couleurs des Volontaires de Sherbrooke, une des meilleures formations collégiales au Québec, pendant trois saisons. Elle s'alignait avec le Mistral-Estrie senior en 1998, tout comme la défenseuse Marie-Josée Dion.

L'attaquant Tammy Boulanger, qui a évolué avec Islanders de John-Abbott, le F.C. Rive et les Gee Gees de l'Université d'Ottawa, se joindra aux Patriotes au début de juillet.

Catherine Boucher et Sonia Lalumière, deux membres de l'unité défensive ont porté les couleurs des Cosmos en 1998.

Stéphanie Fontaine et Geneviève Harnois, deux attaquantes, Geneviève Lacasse (milieu de terrain) et Nadine Paquette (arrière-garde) complètent les cadres des Patriotes.

\* BILLET GRATUIT



## INTERNATIONAL BROMONT '99

Vous invite à une belle journée... pour une bonne cause.

Concours équestre de sauts d'obstacles du 22 au 27 juin de 9:30 à 16:30.

Passez une belle journée familiale dans un site enchanteur et votre don (le prix du billet acheté) sera remis à la fondation de votre choix\*. Achetez un billet à 10.00 \$ et obtenez-en un gratuit en présentant ce coupon.



# «Tout le monde reste positif»

## Villeneuve garde le moral malgré le manque de fiabilité de son équipe

Marc Delbes

MONTREAL  
Presse canadienne

**D**écontracté et serein, Jacques Villeneuve a réitéré sa volonté de terminer sa première épreuve cette saison, dimanche, lors du Grand Prix du Canada de Formule un.

«Je suis persuadé que nous avons la voiture pour faire la distance ici, a révélé Villeneuve sur un ton déterminé lors d'un bref passage sur le circuit hier après-midi. Mika (Salo) en a fait la preuve à Barcelone.

«Chose certaine, je peux difficilement faire pire qu'à mes cinq derniers Grands Prix, surtout à Imola où je n'ai même pas fait un tour.»

Malgré les problèmes de jeunesse de son écurie depuis le début de la saison, Villeneuve jure que toute l'équipe garde le moral et demeure très motivée.

«Tout le monde reste positif. Nous sommes certes frustrés et déçus de ne pas avoir récolté les fruits de notre travail. Nous avons démontré que la voiture est compétitive et nous savons que les résultats vont venir.»

Bien entendu, comme tous les autres pilotes, Villeneuve ne sait pas comment sa BAR se comportera sur ce circuit qui demande peu d'appui aérodynamique.

«Nous n'avons pas effectué d'essais avec ce genre de configuration, a-t-il dit.

«Nous ferons également l'essai de nouveaux ailerons ce week-end, que nous n'avons pas testés non plus. Mais ce n'est pas vraiment un problème puisque les ailerons habituels cassent aussi» a-t-il ajouté avec une pointe d'ironie, en faisant allusion à ses ennuis à Barcelone.

«Il faut savoir rire de nos problèmes, c'est la seule façon de les aborder sinon il vaut mieux se tirer une balle.»

### Bravo pour le temps chaud

Les essais libres d'aujourd'hui, à compter de 11h, lui serviront à vérifier le comportement des pneus sur l'asphalte du circuit Gilles-Vil-



Toujours aussi populaire à Montréal, Jacques Villeneuve était le point de mire hier après sa conférence de presse.

photo Presse canadienne

leneuve.

«Nous pourrions par la suite régler la voiture pour le reste du week-end.»

Et comme il l'avait déjà espéré lors de sa conférence de presse de

mardi, Villeneuve était heureux d'apprendre qu'on annonce du temps chaud pour le week-end.

«On abime moins nos pneus que les autres quand il fait chaud. Alors que par temps frais, on

éprouve des problèmes à les mettre en température.

«De plus, je me suis entraîné plus que par le passé et c'est la raison pour laquelle je préfère une course difficile physiquement.»

Au sujet du retour de la Formule un aux Etats-Unis à compter de l'an prochain à Indianapolis, Villeneuve est convaincu de la réussite de l'entreprise.

«C'est le bon endroit pour le retour de la F1, a-t-il expliqué. Les Américains aiment bien les sports dont le championnat se déroule en totalité chez eux. Il est plus difficile pour un sport d'envergure mondiale de se faire accepter dans ce contexte.

«Mais il y a une bonne base de fanatiques de la course automobile à Indianapolis. Il n'y aura certes pas l'engouement d'une course sur ovale, avec un demi million de spectateurs.

«Ca va faire bizarre de courir à Indianapolis et de ne pas le faire sur une piste ovale.»

## Un circuit pas très apprécié

Marc Delbes

MONTREAL  
Presse canadienne

**S**i le Grand Prix du Canada fait l'unanimité en terme d'appréciation chez les pilotes de Formule un, le circuit Gilles-Villeneuve ne soulève guère de passion chez les cracs du volant.

La proximité du centre-ville, l'accueil chaleureux des Montréalais et la beauté du site de l'Île Notre-Dame font en sorte que la seule étape nord-américaine du championnat du monde de F1 est toujours appréciée par les pilotes et mécaniciens.

Mais les commentaires sont beaucoup moins élogieux quand il s'agit de parler du circuit.

Au moins deux pilotes, Mika Hakkinen (McLaren) et Damon Hill (Jordan), détestent ce tracé. Hakkinen, le champion du

monde en titre, s'est fait tirer l'oreille, hier, lorsque les journalistes ont tenté de lui soutirer ses impressions sur le circuit.

A la question si le circuit convenait à son type de pilotage, il a répondu après une longue hésitation.

«Oui... Il faut optimiser tous les détails pour trouver les meilleurs réglages qui conviennent à votre style et au type de circuit. Et je dois vous avouer que cette piste est difficile à saisir, plus que celle de Barcelone et que bien d'autres.»

Les pilotes ne peuvent rien laisser au hasard même s'ils disposent de peu de temps pour trouver les ajustements optimum.

«Il n'y a pas beaucoup d'autres circuits comme celui de Montréal, même si celui d'Imola offre quelques ressemblances avec de nombreuses zones de freinage et des chicanes.

«De plus, il y a toujours de la poussière sur la piste la première journée. Une autre difficulté est de mettre les pneus en température. Ce sera encore plus difficile cette année parce les pneus sont tellement durs.»

Il a finalement avoué que s'il n'aimait pas particulièrement le circuit, c'est peut-être parce qu'il n'y a jamais connu de succès. Et on peut le comprendre puisque ces deux dernières années, il n'est pas parvenu à compléter un seul tour au Grand Prix du Canada. L'an dernier, il a été victime de sa boîte de vitesse et, en 1997, il avait été victime d'un accrochage au départ.

Le Français Jean Alesi (Sauber) est sans doute le pilote du plateau qui garde le meilleur souvenir du circuit.

«C'est ici que j'ai enregistré ma seule victoire en F1 en 1995 et je n'oublierai jamais cette journée-là.»

# SPORTS

## Les résultats



2



4

### BASEBALL INTERLIGUE

Oakland 1  
San Diego 2  
Milwaukee 15  
Cleveland 9  
LBJERS  
Granby 9 Coaticook 3

### Au petit écran

Vendredi, 11 juin  
AUTOMOBILE  
Formule Un  
GP de Montréal  
Essais libres (RDS, 10h30 et 13h)  
Emission spéciale (RDS, 19h)  
La nouvelle aventure de Jacques Villeneuve (SRC, 20h)  
20 ans de souvenirs, GP de Montréal (RDS, 20h)  
GOLF  
PGA  
Classique Fedex-St-Jude, 2e ronde (RDS, 16h)

### À surveiller

Vendredi, 11 juin  
AUTOMOBILE  
Programme de courses à l'Autodrome, 19h45



Dominik Hasek a continué d'exceller; il frustre ici le dangereux Mike Modano, un jeu survenu en première période.

photo Associated Press

## Les Stars égalent

DALLAS  
Presse canadienne

**L**es Stars de Dallas ont nivelé la série finale de la coupe Stanley à une victoire de chaque côté, quand ils ont vaincu les Sabres de Buffalo 4-2, hier, à Dallas.

C'est un but de Brett Hull avec 2min50 à jouer en troisième qui a procuré la victoire à la formation texane.

Jamie Langenbrunner, Craig Ludwig, but qui créait l'égalité à 2-2, et Darian Hatcher, dans une cage déserte, ont inscrit les autres buts des Stars.

Michael Peca et Alex Zhitnik, ce dernier en troisième période pendant une pénalité à Darryl Sydor des Stars, ont répliqué pour les Sa-

bres.

Il n'y a eu qu'une grande chance de marquer à la première période, lorsque le jeu s'est ouvert devant Alexei Zubov, et le but n'aurait pas été valide!

Joe Nieuwendyk était en effet bien installé dans le demi-cercle de Dominik Hasek.

Empêchés par la défense des Sabres de créer de la circulation devant le filet et de profiter des retours de lancer comme ils voulaient le faire, les Stars ont tenté de déranger Hasek en lui fonçant dessus. Brian Skrudland l'a frappé par derrière dans le coin de la patinoire, Nieuwendyk, encore, lui est entré dedans sans punition et Mike Modano l'a fait trébucher comme la période prenait fin, ce qui a déclenché une petite mêlée.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 11 juin 1999

23

11

11

11

# BMR

le groupe

## au centre de la rénovation

50 ANS DE GARANTIE

NOVA BRIQUE  
La brique sans mortier

BMR

à partir de  
**277\$**  
/pi.ca.

LA BRIQUE SANS MORTIER  
Disponible chez les marchands participants



LE PRINCIPE D'INSTALLATION *Nova brik*

**PORTE D'ENTRÉE EN ACIER, B-03**

34 po, préfini, blanche, cadre de 6 9/16 po recouvert de vinyle blanc à l'extérieur, jauge 24 prépercée pour poignée standard, double système de coupe-froid, compression et magnétique R-16

**199<sup>97</sup>\$** ch.

**PORTE DE SERVICE EN ACIER, B-01**

34 po, préfini blanc, cadre de 6 9/16 po recouvert de vinyle blanc à l'extérieur, jauge 24 prépercée pour poignée standard, double système de coupe-froid, compression et magnétique R-16

**159<sup>97</sup>\$** ch.

**BARDEAUX D'ASPHALTE sans garantie**

Brun, noir ou gris **9<sup>95</sup>\$** pqt

Balance de couleurs **7<sup>95</sup>\$** pqt

Quantité limitée



**Unifloor**  
Le plancher stratifié de QUALISTYLE

PLANCHERS FLOTTANTS N° 1

À PARTIR DE **1<sup>99</sup>\$** /pi.ca.

Quantité limitée

**NOUVEAU DÉPOSITAIRE**

À PARTIR DE **1,69¢** /pi.ca.

Techo-Bloc

**FOYER EXTERIEUR «Chinook 150» 612-0014**

**86<sup>97</sup>\$** ch.

QUANTITÉ LIMITÉE

**GRACIOUS LIVING**

**84<sup>47</sup>\$**

**ENSEMBLE BISTRO EN RÉSINE**  
Blanc ou vert QUANTITÉ LIMITÉE

**139<sup>97</sup>\$**

**B.B.Q. «FIESTA» 40 000 BTU**

(Accessoires et bouteille de propane non inclus)

QUANTITÉ LIMITÉE

S.R. POTTEN

**MATÉRIAUX DE L'ESTRIE ENR.**  
**788, rue Moeller, Granby**  
**378-3954 • Téléc. : 378-6813**